

***Bochumer Jahrbuch zur Ostasienforschung***  
***Bochum Yearbook of East Asian Studies***

**Inhaltsverzeichnisse sämtlicher Ausgaben**  
**Tables of Contents for all editions**

**1978 – 2021**

## **Bd. 1 (1978)**

### **Beiträge zu Westliche und östliche Elemente im Modernisierungsprozeß Ostasiens**

#### **Beiträge**

Edgar Bauer	22
Vom universalen Kulturreich zum modernen Staat. Zur Entstehung des Nationalismus und den Anfängen der Nationsbildung in China	
Mechthild Leutner	23–53
Die Diskussion um die „Sinisierung“ in der Zeit des Antijapanischen Widerstandskrieges. Ein Beitrag zur Modernisierung Chinas im Ideologischen Bereich	
Barbara Chang	54–76
Chinesische Literatur in der Zeit des Widerstandskrieges gegen Japan (1937–1945)	
Makiko Hamaguchi-Klenner	77–103
Literaturpolitik und gesellschaftliche Entwicklung in der Volksrepublik China. Zur Bewertung westlicher Literatur und Kunst in ausgewählten Entwicklungsphasen	
Wolfgang Kubin	104–169
Revolution und Affirmation. Zur Eigenständigkeit und Komposition gegenwärtiger Literatur und Kunst in der VR China, dargestellt am Beispiel von Ho Ching-chih, Li Ying, Hao Jan und den Bauernmalern aus Hu-hsien	
Wilfried Spaar	170–207
Die Kritik am Roman „Shuihu“. Politische Literaturrezeption in der Volksrepublik China	
Rudolf Herzer	208–222
Volksheld oder Fiktion. Zur Deutung der Gestalt des „Räubers Chih“ in der Volksrepublik China	
Wolfgang Klenner	223–237
Unternehmensorganisation, Technologie und sozialistischer Aufbau in der Volksrepublik China	
Ulrich Goch	238–271
Die Entstehung einer modernen Geschichtswissenschaft in Japan	
Ekkehard May	272–284
Bedingungen und Aspekte eines neuzeitlichen Literaturbetriebes im Japan des 17. Jahrhunderts	
Klaus Kracht	285–317
Antimodernismus als Wegbereiter der Moderne. Einige Anmerkungen zur Dialektik feudalistischen Reformdenkens im Japan der ausgehenden Tokugawa-Zeit	

Lydia Brüll Die traditionelle japanische Philosophie und ihre Probleme bei der Rezeption der abendländisch-westlichen	318–347
Irmela Hijiya-Kirschner Innovation als Renovation. Zur literarhistorischen Bedeutung von Tayama Kaitais Erzählung „Futon“	348–373
Annette Hack und Barbara Maas Konzeptionen der Rōdōkumiai kiseikai für den Aufbau einer Arbeiterbewegung in Japan	374–392
Bruno Lewin und Tchi-Ho Pack Zur Entwicklung moderner Fachsprachen in Japan. Die automobiltechnische Fachsprache	393–414

### Varia

Arcadio Schwade Honda Masazumis Einfluß auf die Ausländerpolitik des Tokugawa Ieyasu	417–437
Reinhard Driete Einige neue Gesichtspunkte zur Entstehungsgeschichte des Artikel 9 der Japanischen Verfassung	438–455
Norbert Adami, Dieter Eikemeier, Dirk Fündling, Bruno Lewin und Werner Sasse Eine annotierte Bibliographie wissenschaftlicher Veröffentlichungen aus Nordkorea. Erster Teil	456–484
Masao Nishikawa Japanische, koreanische und chinesische Periodika der Anarchisten und Sozialisten, 1905–1937. Ein Bestandsverzeichnis des IISG, Amsterdam	485–493

\* \* \*

Mitteilungen der Abteilung für Ostasien- wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	495–502
Abkürzungen für Zeitschriftentitel	503–504
Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts der Ruhr-Universität Bochum	505–506

## Bd. 2 (1979)

Redaktionelle Vorbemerkung VII–XIII

### **Wissenschaft in Ostasien – Beiträge zur Geschichte, Ideologie und Methodik**

Edgar Bauer	3–66
Wissenschaft in der Volksrepublik China. Externe Prinzipien, Bedingungen und Leitlinien ihrer gesteuerten Entwicklung	
Mechthild Leutner	67–91
Ch'en Po-ta und Ai Szu-ch'i in der Neuen Aufklärungsbewegung von 1936/37. Zur Anfangsphase der nationalen Neuorientierung der marxistischen Wissenschaft am Vorabend des Antijapanischen Widerstandskrieges	
Wilfried Spaar	92–171
Geschichtswissenschaft in China, 1973–1978. Eine kommentierte Bibliographie des „Kampfes zweier Linien“	
Wolfgang Kubin	172–187
Die undialektische Seite der Literaturwissenschaft in der VR China. Dargestellt am Beispiel von Yao Wenyuans Auseinandersetzung mit Ding Lings „Tagebuch der Sophia“	
Makiko Hamaguchi-Klenner	188–203
Zu den Auseinandersetzungen um den Import westlicher Literatur in der Volksrepublik China	
Wolfgang Klenner	204–228
Zur Frage alternativer Technologien unter besonderer Berücksichtigung der Entwicklungserfahrungen der Volksrepublik China	
Helmuth Legarth	229–259
Einführende Bemerkungen zum Strafrecht der Volksrepublik China	
Noriko Sakamoto	260–285
Bibliotheken in Japan. Ein geschichtlicher Überblick	
Irmela Hijiya-Kirschnereit	286–306
Theoriedefizit und Wertungswut. Die nicht existenten Probleme der modernen japanischen Literaturgeschichtsschreibung (2)	
Katharina May	307–325
Zur Problematik der Terminologie in der japanischen Literaturwissenschaft	
Susumi Ishii	326–338
Der Charakter des japanischen Mittelalters. Eine Diskussion in der japanischen Geschichtswissenschaft	
Shūjirō Katō	339–349
Wahlsoziologie in Japan, 1946–1978. Eine kommentierte Bibliographie japanischer Veröffentlichungen	

### Varia-Beiträge

Klaus Kracht Philosophische Reflexionen am Abend der Feudalgesellschaft. Das Taishoku kanwa von Aizawa Seishisai in Übersetzung	353–398
Michio Fujiwara Die ersten protestantischen Christen im Japan der Meiji-Zeit	399–415
Reinhard Driete Japans Verwicklung in den Koreakrieg	416–434
Walter Giesen Disco-Fibel Japanische Musik (1) – Schallarchiv im Aufbau –	435–465
Ulrike Thiede und Walther Thiede Glossar der deutschen und japanischen Namen der Vögel Japans	466–522

### Rezensionen

Helmut Franz u.a. (Hrsg): <i>China unter neuer Führung. Hintergründe und Analysen zur Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur nach dem Sturz der "Viererbande" im Herbst 1976</i> (Edgar Bauer)	525–532
Dietmar Albrecht: <i>Partei, Bourgeoisie und Intelligenz im Übergang zum Sozialismus. Eine Untersuchung zur Berichtigungsbewegung der Jahre 1956/57 in der Volksrepublik China</i> (Birgit-Susanne Weigelin)	532–536
* * *	
Mitteilungen der Abteilung für Ostasienwissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	539–546
Abkürzungen für Zeitschriftentitel	547–548
Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts der Ruhr-Universität Bochum	549–550

## **Bd. 3 (1980)**

Klaus Kracht VII–XXIV  
Redaktionelle Vorbemerkung. Über ‚Ostasien‘ sprechen:  
Sprache des Mangels, Sprache des Da-Seins

### **Ostasienforschung – Beiträge zur Geschichte, Ideologie und Methodik**

Norbert R. Adami 3–97  
Die Geschichte der Koreaforschung im zaristischen Rußland

Ulrich Goch 98–131  
Gesellschaft und Auslandswissenschaft am Beispiel der deutschen  
Japanologiegeschichte. Teil 1: Von den Anfängen bis 1918

Harald Kleinschmidt 132–207  
Japan im Welt- und Geschichtsbild der Europäer. Bemerkungen zu europäischen  
Weltgeschichtsdarstellungen vornehmlich des 16. bis 18. Jahrhunderts

Eberhard Friese 208–285  
Philipp Franz von Siebold (1796–1866) und der  
in Bochum befindliche Teil seines Nachlasses. Teil 1

Hartmut Walravens 286–311  
Friedrich Maximilian Trutz (1877–1954). Eine Bibliographie zu Leben und Werk

Ulrich Goch 312–317  
Zur Erinnerung an den Japanologen Clemens Scharschmidt (1880–1945)

Hans Adalbert Dettmer 318–336  
Geschichtliches zur Erforschung der Ainu-Sprache

Wolfgang Kubin und Gerhard Will 337–369  
Literatur und Kunst in den politischen Auseinandersetzungen der VR China  
zu Beginn der fünfziger Jahre. Ihre Rezeption in der westlichen Sinologie  
am Beispiel M. Goldmans „Literary Dissent in Communist China“

### **Varia-Beiträge**

Werner Sasse 373–397  
Sprachpolitik in der Demokratischen Volksrepublik Korea

Irmela Hijjya-Kirschnereit 398–413  
Erkundungen zur Semantik der Metapher  
in der japanischen Sprache der Gegenwart

Susanne Weigelin-Schwiedrzik 414–431  
Lu Xun und das „Prinzip Hoffnung“. Eine Untersuchung  
seiner Rezeption der Theorien von Huxley und Nietzsche

Rudolf Herzer 432–452  
Zur Frage der Periodisierung der Geschichte des chinesischen Altertums und  
zur Wiederaufnahme der Periodisierungsdiskussion in der Volksrepublik China

Walter Giesen 453–467  
Disco-Fibel Japanische Musik (2)

Hartmut Walravens 468–475  
Mandjurische Bücher in der Abteilung für Ostasien-  
wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum

### **Neue Literatur**

Norbert R. Adami 479–486  
Russische Japan-Literatur, 1977–79

\* \* \*

Mitteilungen der Abteilung für Ostasien-  
wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum 489–499

Abkürzungen für Zeitschriftentitel 500

Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts  
der Ruhr-Universität Bochum 501–502

## Bd. 4 (1981)

Klaus Kracht	VII–VIII
Redaktionelle Vorbemerkung	
Maruyama Masao	1–70
Denken in Japan (Nihon no shisō). Eingeleitet und aus dem Japanischen übertragen von Wolfgang Schamoni	
Uchida Yoshiaki	71–109
Max Weber in den japanischen Sozialwissenschaften, 1905–1978. Eingeleitet und aus dem Japanischen übertragen von Klaus Kracht	
Katharina May	110–129
Das Motiv des Außenseiters in der modernen japanischen Literatur	
Ekkehard May	130–143
Konstanten der modernen japanischen Erzählprosa und ihr Verhältnis zur literarischen Tradition	
Irmela Hijija-Kirschnereit	144–165
Wissenschaft als Kunst. Zur Anatomie einer aktuellen Kontroverse in der japanischen Philologie	
Sakamoto Noriko	166–177
Zum aktuellen Stand des japanischen Bibliothekswesens	
Wiesław Kotański	178–195
Das altjapanische Jenseitsbild	
Norbert R. Adami	196–325
Zur Geschichte der russisch-japanischen Beziehungen bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts	
Tien-mu Cheng	326–374
Synonyme des Chinesischen und ihre Behandlung	

### Neue Literatur

Helmut Martin	377–429
Chinesische Ming- und Qing-Literatur in der Sowjetunion	
Dieter Eikemeier, Dirk Fündling und Werner Sasse	430–454
Eine annotierte Bibliographie wissenschaftlicher Veröffentlichungen aus Nordkorea. Zweiter Teil	
Norbert R. Adami	455–466
Neue russische Literatur zu Japan und Korea	
Hans A. Dettmer	467–487
William H. and Helen Craig McCullough: <i>A Tale of Flowering Fortunes. Annals of Japanese Aristocratic Life in the Heian Period. Translated, with an Introduction and Notes</i>	



Olof G. Lidin <i>Japanese Thought in the Tokugawa Period, 1600–1868: Methods and Metaphors</i> . Edited by Tetsuo Najita and Irwin Scheiner	488–493
Irmela Hijiya-Kirschner OAG-Reihe <i>Japan Modern</i> , Band 1: Die Frau, hrsg. v. Gebhard Hielscher	494–505

### Miszellen

Norbert R. Adami Koreanisches Bambus-Englisch	509–512
Wolfgang Kubin Das Motiv des Kreidekreises	512–516
Maruyama Masao <i>Was lesen? (Nani wo yomubeki ka, 1946)</i> . Übers. Klaus Kracht	517–519

\* \* \*

Addenda & Corrigenda BJOAF 3.1980	519–520
Mitteilungen der Abteilung für Ostasienwissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	523–532
Abkürzungen für Zeitschriftentitel	533–534
Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts der Ruhr-Universität Bochum	535–537

## Bd. 5 (1982)

Klaus Kracht VII–VIII  
Redaktionelle Vorbemerkung

### Beiträge

Walter Giesen 1–145  
Kommunikative und kommunizierende Literatur in Japan.  
Das Verhältnis des Sprachwerks zu den visuellen und sonoren  
Nachbarkünsten. Teil 1: Materialien. Folge 1: Kibyōshi der Edo-Zeit

Ekkehard May 147–176  
Sprachliche Funktion und stilistische Möglichkeiten der  
Furigana-Doppelschreibung in der japanischen Literatur

Katharina May 177–227  
Siegfried Lenz' „Deutschstunde“ für Japaner.  
Betrachtungen zur Vermittlung von Stil

Maruyama Masao 228–279  
Denken und Literatur im modernen Japan — Eine Fallstudie.  
Aus dem Japanischen übersetzt und annotiert von Emiko  
Araki, Richard Barckhan, Hilaria Gössmann und Dietrich Pier

Ōe Kenzaburō 280–293  
Greisenwoche. Aus dem Japanischen übertragen von Irmela Hijiya-Kirschner

\* \* \*

Arcadio Schwade 294–322  
Hideyoshis Pläne zur Eroberung der Philippinen

Martin Ramming 323–351  
Einige Mitteilungen über die Mission Putjatins aufgrund japanischer  
Quellen. Aus dem Russischen übersetzt von Norbert R. Adami

Hans A. Dettmer 352–384  
Deutsche Geschichte in japanischen Schulbüchern

\* \* \*

Hermann Halbeisen 385–405  
Ergänzungswahlen in Taiwan, 1978–80

### Neue Literatur

Norbert R. Adami 409–415  
Neue russische Literatur zu Japan und Korea

W. J. Boot 416–445  
Wm. Theodore de Bary and Irene Bloom, eds.: *Principle and  
Practicality: Essays in Neo-Confucianism and Practical Learning*

Katharina May 446–460  
*The Modern Japanese Prose Poem. An Anthology of Six Poets.*  
Übersetzt und eingeleitet von Dennis Keene

Irmela Hijiya-Kirschnerleit 461–467  
*Blüten im Wind: Essays und Skizzen der japanischen Gegenwart.*  
Herausgegeben und übertragen von Barbara Yoshida-Krafft

### Miszellen

Klaus Kracht 471–474  
Fukuzawa Yukichi – Studien und Übersetzungen in westlichen Sprachen

Bernd Eversmeyer 474–477  
Ein Besuch bei Tanabe Hajime. Brief an einen  
Ungenannten, Karuizawa, den 8.8.1959

Bruno Lewin 477–485  
Das Staatliche Institut für Japanische Literatur in Tōkyō

Martin Krott 485–487  
Zong Fuxian: An die deutschen Leser von „Aus der Stille“

\* \* \*

Addenda & Corrigenda BJOAF 4.1981 487

Mitteilungen der Abteilung für Ostasien-  
wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum 491–503

Abkürzungen 504–505

Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts  
der Ruhr-Universität Bochum 506–508

## Bd. 6 (1983)

Klaus Kracht Redaktionelle Vorbemerkung	VII–VIII
--	----------

### Beiträge

Bruno Lewin Willy Kraus zur Emeritierung	3–7
Bodo Wiethoff „Luftfahrt-Wissen“ zwischen Technologie und Historiographie. Distributionsanalyse der Zeitschrift <i>Hangkong-zhishi</i> , VR China, 1958–82	8–97
Norbert R. Adami Schamanismus-Bibliographie. Teil 1: Allgemeine Literatur (unter besonderer Berücksichtigung Sibiriens)	98–186
Jens Rickmeyer Wie schwierig ist die japanische Sprache? – Ein Vergleich mit dem Deutschen –	187–202
Irmela Hijiya-Kirschnereit Flugmetapher und Frauenemanzipation. Beobachtungen zum Sprachgebrauch in den japanischen Massenmedien	203–220

### Neue Literatur

Harald Kleinschmidt Horst Hammitzsch (Hg.), Mitarb. Lydia Brüll und Ulrich Goch: <i>Japan-Handbuch</i>	223–248
Roy Andrew Miller Nelly Naumann: <i>Kume-Lieder und Kume: Zu einem Problem der japanischen Frühgeschichte</i>	249–279
Hans A. Dettmer James Patrie: <i>The Genetic Relationship of the Ainu Language</i>	280–291
Walter Giesen Mittler zwischen West und Ost: Kataoka Gidō	292–382
Doris Croissant Klaus Berger: <i>Japonismus in der westlichen Malerei 1860–1920</i>	383–391
Hartmut O. Rotermund Winston Davis: <i>Dojo: Magic and Exorcism in Modern Japan</i>	392–395
Sepp Linhart Gerd Reinhold: <i>Familie und Beruf in Japan. Zur Identitätsbildung in einer asiatischen Industriegesellschaft</i>	396–406
Irmela Hijiya-Kirschnereit David W. Plath: <i>Long Engagements: Maturity in Modern Japan</i>	407–422
Mechthild Leutner Neuere Veröffentlichungen zum gegenwärtigen China	423–433

Norbert R. Adami 434–442  
R. Andreas Domschke und Rudolf Goosmann: *Korea-Bibliographie I.*  
*Verzeichnis der deutschsprachigen Literatur 1655–1949*

Hans A. Dettmer 443–447  
Harro von Senger: *Chinesische Bodeninstitutionen im Taihō-Verwaltungskodex.*  
*Niida Noborus Beitrag zur Rekonstruktion der Bodeninstitutionen der Tang-Zeit*

### Miszellen

Ivan Kozyrevskoj 451–457  
*Beschreibung des Japanischen Reiches* [1726].  
Aus dem Russischen übersetzt von Norbert R. Adami

Irmela Hijiya-Kirschnereit 457–462  
Kobayashi Hideo – Ein Nachruf

\* \* \*

Corrigenda BJOAF 4.1981 462

Addenda & Corrigenda BJOAF 5.1982 463–464

Mitteilungen der Abteilung für Ostasien-  
wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum 467–481

Abkürzungen für Zeitschriftentitel 482–483

Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts  
der Ruhr-Universität Bochum 484–486

## **Bd. 7 (1984)**

Hans Link Redaktionelle Vorbemerkung	VII–VIII
---	----------

### **Beiträge**

Bruno Lewin Die Geburt der japanischen Grammatik aus der Poetik. Das Teniha-taigaishō	1–36
Roy Andrew Miller The First Statement of Lyman's Law	37–56
Jens Rickmeyer Prolegomena zur „Morphosyntax der japanischen Gegenwartssprache“ (MSJG)	57–112
Holger Höke Das P'u-sa pen-yüan ching (Frühere Leben des Bodhisattva). Eine Sammlung buddhistischer Geschichten	113–213
Wolfgang Kubin Ein literarisches Beispiel des Pekinger Frühlings. Shi Mos Erzählung „Die Heimkehr des Fremden“	215–229
Helmut Martin Das Bild des Reformopportunisten in einem späten Qing-Roman	231–245
Peter M. Kuhfus Die Risiken der Freundschaft. China und der Jalta-Mythos	247–286
Willy Kraus Technologieförderung und Technologiepolitik in Japan. Einige Lehren und Folgerungen für die Technologieförderung in der Bundesrepublik Deutschland und in Europa	287–308

### **Varia**

Maruyama Masao Was man ist und was man tut („De aru“ koto to „suru“ koto). Aus dem Japanischen übersetzt und annotiert von Wolfgang Seifert	311–335
Zhou Lei Regionalgeschichte und Regionalchroniken in der Volksrepublik China und die Geschichte und Chroniken Pekings. Aus dem Chinesischen übersetzt, bearbeitet und mit Anmerkungen versehen von Mechthild Leutner	337–352
Bernd Eversmeyer Deutsche Kulturtätigkeit in Japan 1939–45. Persönliche Erinnerungen	353–371
Viktória Eschbach-Szabó und Alexander Kneider Verzeichnis der Neuzugänge zur Bochumer Sieboldiana-Sammlung	373–388

## Rezensionen

Irmela Hijiya-Kirschner Japanische „Frauenliteratur“ (Joryū bungaku) heute	391–416
Klaus J. Antoni Taryo Obayashi (Text) und Yoshio Watanabe (Phot.): <i>Ise und Izumo. Die Schreine des Schintoismus</i>	417–426
Winfried Flüchter Martin Schwind: <i>Das Japanische Inselreich. Eine Landeskunde nach Studium und Reisen. Bd. 2: Kulturlandschaft. Wirtschaftsgroßmacht auf engem Raum</i>	427–436
Klaus Müller Dietrich Kruschke: <i>Japan. Konkrete Fremde. Dialog mit einer fernen Kultur.</i> – Heidemarie Colman-Freyberger u.a.: <i>Japan. Daten, Bilder, Perspektiven.</i> – Helmut Erlinghagen: <i>Japan. Eine Landeskunde.</i> – Gerhard Dambmann: <i>Gebrauchsanweisung für Japan</i>	437–453
Irmela Hijiya-Kirschner Roy Andrew Miller: <i>Japan's Modern Myth – The Language and Beyond</i>	454–460

## Nachrichten

Irmela Hijiya-Kirschner Persönliches. Ochi Haruo in memoriam	461–464
* * *	
Corrigenda BJOAF 6.1983	464
Mitteilungen der Abteilung für Ostasien- wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	465–477
Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts der Ruhr-Universität Bochum	478–480
Abkürzungen	481–482
Manuskriptrichtlinien	483–487

## Bd. 8 (1985)

### Beiträge

Bodo Wiethoff Luftfahrt-Historiographie in der VR China. Topoibestand und Traditionssynthese chinesischer Luftfahrt-Geschichte in der Zeitschrift „Luftfahrt-Wissen“ (Hangkong-zhishi) 1958 bis 1982	1–112
Günter Heiduk und Hildebert Ehrenfeld Die außenwirtschaftlichen Beziehungen der Bundesrepublik Deutschland und Japans	113–149
Irmela Hijiya-Kirschner Sprache und Nation. Zur aktuellen Diskussion um die sozialen Funktionen des Japanischen	151–184
Jürgen Stalph Das Shinsen jikyō und seine Shōgakuhenji	185–208

### Varia

Bernd Eversmeyer Japan nach der Kapitulation. Eindrücke und Begegnungen aus den Jahren 1945–47	209–226
Detlev Schauwecker Monzaemon Chikamatsu: Höllenqual im Öl – ein Mordstück. – Einführung und Übersetzung –	227–300
Otto Putz Ishikawa Takubokus Tagebuch „Meiji shijūichinen nisshi – sono ni“	301–434

### Rezensionen

Klaus J. Antoni Nold Egenter: Göttersitze aus Schilf und Bambus. Jährlich gebaute Kultfackeln als Male, Zeichen und Symbole. Eine bauethnologische Untersuchung der ujigami-Rituale des Volkshintō um die Stadt Ōmihachiman, Japan	435–444
Erhard Louven East Asia. International Review of Economic, Political, and Social Development. Vol. 1 (1983)	445–450
Roy Andrew Miller From Lorenzen to Levy: Six Decades of Hitomaro. Ian Hideo Levy: <i>Hitomaro and the Birth of Japanese Lyricism</i>	451–473
Kunio Koza Hans Waldenfels : <i>Absolutes Nichts. Zur Grundlegung des Dialogs zwischen Buddhismus und Christentum.</i>	475–483



## Nachrichten

Barbara L. T. Chang und Arcadio Schwade zur Pensionierung	
Alfred Hoffmann	485–489
Barbara L. T. Chang	
Hans A. Dettmer und Klaus Müller	490–495
Arcadio Schwade	
* * *	
Corrigenda BJOAF 7.1984	495
Mitteilungen der Abteilung für Ostasien- wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	497–505
Manuskriptrichtlinien	507–511
Abkürzungen	511–512

## Bd. 9 (1986)

Viktória Eschbach-Szabó Redaktionelle Vorbemerkung	VII–VIII
---	----------

### Beiträge

Wilfried Spaar Liu Yuxi (772–842). An Annotated Bibliography of Editions, Translations, and Studies	1–81
Bodo Wiethoff Wirtschaftsnachrichten aus Tianjin vom Beginn des 18. Jahrhunderts	82–140
Thomas Kampen Mao Zedongs Stellung in der kommunistischen Partei Chinas (1921–1945): vom Mitbegründer zum ‚Vorsitzenden‘	141–154
Hermann Halbeisen Domestic Determinants of Taiwan’s Relations with the People’s Republic of China	155–176
Wolfgang Klenner Einige Überlegungen zu den Perspektiven der chinesischen Reformpolitik	177–196
Jens Rickmeyer Zur Negation im Japanischen	197–216
Jens Rickmeyer Verbal Inflexion and Auxiliary Verbs in Classical Japanese. – A Structuralist Approach –	217–228
Yuan Jie Die Demonstrativpronomina zhèlǐ – ‚hier‘ und nàlǐ – ‚dort‘ als lokale Deiktika im modernen Chinesisch	229–246
Zhu Dexi Strukturelle Merkmale des Chinesischen: einige grammatische Vergleiche mit den indogermanischen Sprachen	247–260
Hans Link Einige Bemerkungen zu Zhu Dexis Sprachenvergleich	261–271
Wolfgang Kubin Die Todesreise. Bemerkungen zur imaginativen Geographie in Schillers Stück „Turandot. Prinzessin von China“	272–286

### Varia

Emiko Araki und Rudi Henning Zōki: Schilderung der Reise nach Kumano	287–306
Bernd Eversmeyer Der Bambus blüht. Geschichte eines Aufenthaltes	307–325

Norbert R. Adami 326–335  
Ein bisher unbekanntes Ainu-Glossar aus dem Jahre 1805

### Rezensionen

Hans Link 336–338  
Hans-Rüdiger Fluck, Li Zaize und Zhao Qichang (Hrsg.): Kontrastive Linguistik  
Deutsch/Chinesisch. (De-Han yuyan bijiao.) Sprachvergleichende Arbeiten in  
den Bereichen Phonetik/Phonologie – Lexik/Morphologie/Syntax –  
Übersetzung – Didaktik an der Tongji-Universität Shanghai

Jürgen Stalph 339–441  
Hasegawa Izumi: *Ōgai-bungaku to „Doitsu kikō“*

\* \* \*

Mitteilungen der Abteilung für Ostasien- 343–353  
wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum

Manuskriptrichtlinien 355–359

Abkürzungen 359–360

## Bd. 10 (1987)

### Beiträge

Wolfram Müller-Yokota Abriss der geschichtlichen Entwicklung der Schrift in Japan	1–75
Robert Austerlitz The Japanese Five and Seven-Syllable Line	77–81
Hans Link Die chinesischsprachige Fachlexikographie. Ein statistischer Überblick von den Anfängen bis in die 1970er Jahre	83–142
Wolfgang Kubin Das Paradigma der Handlungshemmung. Zu einer Theorie des chinesischen Theaters im 20. Jahrhundert	143–159
Klaus Antoni Yasukuni und der „Schlimme Tod“ des Kriegers	161–192
Dieter Schneidewind Japanische Management-Auffassungen und deren kritische Einschätzung für die Zukunft	193–211
Verena Moll The Japanese Bonus-System: Its Workings and Adjustment to the Business Cycle	213–257
Andreas Pigulla Zur Chinarezeption in der europäischen Aufklärungshistoriographie	259–323

### Varia

Irmela Hijiya-Kirschnereit „Die Zauberin“. Zum Tode von Enchi Fumiko (1905–1986)	325–331
Raoul David Findeisen Nietzsche-Bibliographie für China (1902 bis 1986)	333–352

### Rezensionen

Roderich Ptak: <i>Cheng Hos Abenteuer im Drama und Roman der Ming-Zeit. Hsia Hsi-yang, eine Übersetzung und Untersuchung. Hsi-yang chi: ein Deutungsversuch</i> (Holger Höke)	353–357
Chang Tsung-Tung: <i>Metaphysik, Erkenntnis und Praktische Philosophie im Chuang-tzu. Zur Neuinterpretation und systematischen Darstellung der klassischen chinesischen Philosophie</i> (Barbara Hendrichke)	358–361
Shiga Naoya: <i>Erinnerungen an Yamashina. Ausgewählte Kurzprosa</i> (Barbara Yoshida-Krafft)	362–368

Ryu Murakami: <i>Blaue Linien auf transparenter Haut. Tokio unterm Strich</i> (Jürgen Stalph)	369–374
Hans-Joachim Becker: <i>Die frühe Nietzsche-Rezeption in Japan (1893–1903). Ein Beitrag zur Individualismusproblematik im Modernisierungsprozeß</i> (Johannes Laube)	375–383
Peter Getreuer: <i>Der verbale Pazifismus – Die Verteidigung Japans 1972–1983 in demoskopischen Befunden</i> (Annette Hack)	384–394
Harald Haarmann: <i>Prestigefunktionen europäischer Sprachen im modernen Japan. Betrachtungen zum Multilingualismus in japanischen Massenmedien</i> (Viktória Eschbach-Szabó)	395–400
* * *	
Mitteilungen der Abteilung für Ostasienwissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	401–409
Manuskriptrichtlinien	411–415
Abkürzungen	415–416

## Bd. 11 (1987)

### Beiträge

Bruno Lewin	1–17
Die Anfänge der deutschen Sprachkunde in Japan bis zur Meiji-Zeit	
Sabine Morgenroth	19–62
Der Antikomintern-Pakt zwischen Deutschland und Japan vom 25. November 1936 auf der Grundlage der Akten über den Tōkyōter Kriegsverbrecher-Prozeß und der Akten der deutschen auswärtigen Politik	
Detlev Schauwecker	63–94
Terakoya no dan oder Die Dorfschule — Bemerkungen zu fünf deutschsprachigen Bearbeitungen eines japanischen Dramenstoffs –	
Katsumi Hara	95–117
Wannsee Renshi – ein moderner literarischer Versuch?	
Matthias Hoop	119–133
Kunikida Doppo's Erzählung „Unmeironja“	
Wolfgang Ommerborn	135–152
Die philosophische Betrachtung des Menschen in der Lehre des Zhū Xī	
Susanne Weigelin-Schwiedrzik	153–165
Lu Xun und Lü Buwei: Versuch einer Interpretation der Kurzgeschichte „Ein weißer Schimmer“. Vortrag gehalten in Trier am 11.7.88	
Susanne Weigelin-Schwiedrzik	167–172
Lu Xun: Ein weisser Schimmer	
Helmut Martin	173–202
Reisensburg 1986: Das „Commonwealth“ der chinesischen Literaturen	
Helmut Martin	203–212
Contemporary Chinese Writers: Nativist Tensions on Taiwan	

### Varia

Wolfgang Ommerborn, Tina Schaaf, Andreas Schlebusch, Sabine Schmidt und Konrad Wegmann	213–267
Exemplarische Bearbeitung der „Laǒ Zǐ“-Seidenmanuskripte (Version A und B) von Mǎwángduī anhand des tradierten Kapitels 39. Eine kritische Auseinandersetzung mit der Rekonstruktion chinesischer Autoren	
Michael Kuhl, Gabriele Riegel, Karin Yamaguchi und Gerda Yasui	269–298
Es war einmal ... im alten Japan. Elf Räubergeschichten aus dem Konjaku Monogatari	
Jürgen Stalph	299–303
Dazai Osamu: Das Meer	

Rainer Weihs	305–310
Wie man auch bei vielen Strichen noch auf den Punkt kommt. Japanisch-deutsche Textverarbeitung mit Macintosh	

### Rezensionen

Malcolm Trevor	311–323
Industrial Relations in Japan: Myth and Reality. S. Tokunaga and J. Bergmann, editors: <i>Industrial Relations in Transition. The Cases of Japan and the Federal Republic of Germany</i> . J. Bergmann and S. Tokunaga, editors: <i>Economic and Social Aspects of Industrial Relations. A Comparison of the German and Japanese Systems</i>	
Irmela Hijiya-Kirschner	325–334
Shunsuke Tsurumi: <i>A Cultural History of Postwar Japan, 1945–1980</i>	
Matthias Hoop	335–340
Amanda Mayer Stinchecum: <i>Narrative Voice in the Tale of Genji</i>	
Judit Hidasi	341–343
Leo Loveday: <i>Explorations in Japanese Sociolinguistics</i>	

### Nachrichten

Bruno Lewin	347–348
Martin Ramming zum Gedenken	
Martin Ramming	349–362
Erinnerungen an das Berliner Japaninstitut	
Willy Kraus	363–365
Friedhelm Ernst Braumann zum Gedenken	

\* \* \*

Mitteilungen der Abteilung für Ostasien- wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	367–376
Manuskriptrichtlinien	377–381
Abkürzungen	381–382

## Bd. 12 (1989)

Bruno Lewin zu Ehren – Festschrift aus Anlaß seines 65. Geburtstages, Band I: Japan.

Sprach- und literaturwissenschaftliche Beiträge

(Hg. Irmela Hijjiya-Kirschner und Jürgen Stalph)

Vorbemerkung der Herausgeber	VII–VIII
Irmela Hijjiya-Kirschner	IX–XV
Der Ostasienwissenschaftler Bruno Lewin	
Tabula gratulatoria	XVII–XX
Jürgen Stalph	XXI–XXX
Verzeichnis der japanologischen und koreanistischen Schriften Bruno Lewins	

### Beiträge

Robert Austerlitz	1–11
Japanische Säugetiernamen	
John J. Chew	13–49
The Significance of Geography in Understanding the Relationship of Japanese to other Languages	
Géza S. Dombrady	51–66
Katzenliebe. Zur Thematik japanischer Dichtung	
Viktória Eschbach-Szabó	67–78
Wilhelm Wundt und Yamada Yoshio über die Definition des Satzes	
Fukuda Hideichi	79–95
A Trend in the Pronunciation of Contemporary Japanese: Increasing use of <i>rendaku</i>	
Furuta Tōsaku	97–109
Der Einfluß der Grammatik Heyses auf Yamada Yoshio	
Hosaka Kazuo	111–147
Gengo-ni totte bi-to-wa nani-ka – über Yoshimoto Takaakis Hauptwerk –	
Lajos Kazár	149–184
Northern Inner Asia: Probable one-time home of the Japanese, Uralians and Altaians	
Kishitani Shōko	185–220
Shieki und Ukemi. Die Genera verbi des Japanischen und die Sprecherperspektive	
Wiesław Kotáński	221–230
Some Linguistic Conjectures on <i>Kojiki</i> Data Concerning Continental Strangers during the Reign of the Emperor Ōjin	
Olof G. Lidin	231–237
H.C. Andersen's <i>Improvisatoren</i> and Mori Ōgai's <i>Sokkyō Shijin</i>	
Mikolaj Melanowicz	239–250
On the Verge of Madness. The Meaning of Everyday Life: Kuroi Senji and Furui Yoshikichi	



Roy Andrew Miller Old Japanese <i>i</i>	251–291
Miyajima Tatsuo Terminology in Japanese Enterprises	293–304
Cornelius Ouwehand Zum Gedicht <i>Shukurenkō</i> von Ayukawa Nobuo	305–311
Jens Rickmeyer Japanisch und der altaische Sprachtyp – eine Synopsis struktureller Entsprechungen –	313–332
Bernard Saint-Jacques Kanojo. A Transfer from third to second person	333–338
Roland Schneider Das <i>Shichijūichiban-shokunin-utaawase</i> als Quelle für das Spätmitteljapanische – eine kurze Materialvorstellung –	339–350
Reiko Tsukimura Kawabata Yasunari: Literary Innovator	351–359
Tsukishima Hiroshi “Overlapping” in Old Japanese	361–366
Igor Fridrichovič Vardul On the Japanese suffix <i>te</i>	367–368
Frits Vos Portuguese Loan Words in Japanese	369–401
Günther Wenck Syntaktische Figuren der Wortwiederholung	403–423
Götz Wienold Parallele semantische Strukturen im Japanischen und Koreanischen	425–453
Yoriko Yamada-Bochynek Assoziationsmechanismen als Bausteine von Sprachspielen	455–495
* * *	
Abkürzungen	497–498

## Bd. 13 (1989)

**Bruno Lewin zu Ehren – Festschrift aus Anlaß seines 65. Geburtstages, Band II: Japan.  
Geschichts- und kulturwissenschaftliche Beiträge**  
(Hg. Irmela Hijjiya-Kirschnereit und Jürgen Stalph)

### Beiträge

Lydia Brüll	1–14
Die Begriffe Weisheit, Menschlichkeit und Beherztheit bei Hayashi Razan	
Cho Seung-bog	15–40
Reflections upon Japanese Family Ideology	
Hans Adalbert Dettmer	41–64
Das Senjo-ryō des Yōrō-Kodex	
Bernd Eversmeyer	65–91
„Ein gefährlicher Herr“. Sugawara no Michizane im Urteil eines Zeitgenossen und in späterer Sicht	
Eberhard Friese	93–104
Der Japanologe Alexander Chanoch: Spuren eines Lebens	
Ulrich Goch	105–123
Der Herrscher ist (wie) der Wind. Naturmetaphern und -vergleiche zur Herrschaft und zum Herrscher in der japanischen Geschichtsschreibung	
Horst Hammitzsch	125–144
Das Jūmon-Saihisshō. Eine Renga-Lehrschrift des Nijō Yoshimoto	
Horst Siegfried Hennemann	145–177
Chanoyu und seine soziokulturelle Institution des Sadō-lemoto-Systems	
Jacques H. Kamstra	179–214
The Goddess who grew into a Bodhisattva Fox: Inari	
Klaus Kracht	215–231
Die Zeit in der Kultur Japans. Einige Vorüberlegungen	
Willy Kraus	233–257
Karl Rathgen in Tōkyō	
Josef Kreiner	259–286
Bemerkungen zu einigen sog. „Ainu-Kappen“ in europäischen Sammlungen	
Alfred F. Majewicz	287–296
Ainu Ethnic Revival – its Background and Prospects	
Matsuo Yasuaki	297–308
Sammlungen japanischer Literatur in europäischen Bibliotheken	
Nelly Naumann	309–326
Die Wo-Königin Pi-mi-hu und ihr „Weg der Dämonen“	
Wolfram Naumann	327–340
Kein Vogel singt. Gedanken und Impressionen des Mönches Kokan Shiren (1278–1346) im Heiligtum von Ise	

Ian Nish	341–358
Japan's Modernization and Anglo-German Rivalry in the 1880s	
Fritz Opitz	359–368
Die Idee des Staates bei Watsuji Tetsurō	
Herbert Plutschow	369–378
Bauen und Politik im vornezeitlichen Japan. Ein Deutungsversuch	
Anna Maria Thränhardt	379–398
Nachbarschaftsvereinigungen seit dem Zweiten Weltkrieg	
Peter Weber-Schäfer	399–412
Legitimität und Genealogie. Zur mythischen Begründung politischer Herrschaft	
* * *	
Abkürzungen	413–414

## Bd. 14 (1990)

**Bruno Lewin zu Ehren – Festschrift aus Anlaß seines 65. Geburtstages, Band III: Korea.  
Koreanistische und andere asienwissenschaftliche Beiträge**  
(Hg. Michael Kuhl und Werner Sasse)

Vorbemerkung der Herausgeber	VII–IX
Pentti Aalto Zur mongolischen Fassung der Sam-jön-do Inschrift	1–13
Norbert R. Adami Zur Erforschung des koreanischen Schamanismus	15–23
Pyöng-Hi Ahn On Kyunyö's Books in Korean	25–32
Chong-yon Chu A Comparative Study of Ancient Folktales of Korea and China	33–37
Gerhard Doerfer Mongolica im Alttürkischen	39–56
Roland Harweg Die Determinationsrichtung in den determinativen Nominalkomposita europäischer und ostasiatischer Sprachen	57–92
Walther Heissig Austreiben eines bösen Krankheitsgeistes	93–100
Gregory Henderson The Question of Korean Aesthetics. Reflections of a Korean Ceramics Collector	101–115
Albrecht Huwe Zu den Geister- und Jenseitsvorstellungen bei Maewöltang Kim Sisüp (1435–1493) – Unter besonderer Berücksichtigung der Erzählungssammlung <i>Neue Geschichten vom Berg Kūmo</i> (Kūmo sinhwa) –	117–138
Wolfgang Klenner Entwicklung und Perspektiven der Ost-West-Beziehungen unter besonderer Berücksichtigung Japans	139–153
Yönggün Ko Die Tradition der koreanischen Schulgrammatik und der jüngste Versuch ihrer Vereinheitlichung	155–180
Ki-Moon Lee Bemerkungen zu den koreanischen Wörtern für Kimch'i	181–184
Samuel E. Martin On Dating Changes in the Phonetic Rules of Korean	185–216
Manfred Pohl Südkoreanische Demokratisierungsbewegung von 1987 im Spiegel der japanischen Presse	217–234
Reta Rentner Zur Metrik der Koryö-Kayo	235–256

Arcadio Schwade Die Beschreibung Koreas durch Luís Fróis (ca. 1594)	257–264
László Sluimers Politische Gegensätze innerhalb der japanischen Militärverwaltungen im südostasiatischen Raum 1942–1945. Die Fälle Burmas und Indonesiens	265–291
Erling von Mende Pelagische Purgatoria? Chinesische Gedichte für sillanische Mönche	293–308
B.C.A. Walraven The Deity of the Seventh Day – and other narrative muga from Cheju Island –	309–328
* * *	
Abkürzungen	329–330

## Bd. 15 (1991)

Redaktionelle Vorbemerkung	IX–X
Hans Ulrich Vogel und Elisabeth Theisen-Vogel Kupfererzeugung und -handel in China und Europa, Mitte des 8. bis Mitte des 19. Jahrhunderts: Eine vergleichende Studie	1–57
Gerhild Endreß Das Kugyō bunin – Eine Anleitung zum Gebrauch der Edition von Kuroita Katsumi als biographisches Nachschlagewerk	59–84
Horst Siegfried Hennemann Geist- und Jenseitsvorstellungen in den Omoro Okinawas und die Problematik der Deutung des Obotsu	85–109
Raoul David Findeisen Addenda zu einer Nietzsche-Bibliographie für China	111–161
Norbert R. Adami Neues zum Rezanov'schen Ainu-Glossar	163–165
Judit Hidasi Some Pragmatic Aspects in the Teaching of Japanese	167–176
Jürgen Schröder Maßnahmen zur Einführung der Unternehmensbesteuerung in der VR China unter besonderer Berücksichtigung ausländischer Unternehmen	177–252
Wolfgang Klenner Wirtschaftswissenschaften und Ostasienwissenschaften – Ausbildungsprogramme, Nachfrage nach Asienmanagern und Kooperationsmöglichkeiten zwischen Wissenschaft und Wirtschaft –	253–268
Stefan Masuhr und Jürgen Schröder Agrarpolitik in Japan – Liberalisierung versus Regulierung und Protektionismus	269–293

### Varia

Bernd Eversmeyer Der Taifun und die Nichtsnutzigkeit der Propaganda	297–307
Hans Ulrich Vogel Zwischen Wissenschaft, Politik und Ideologie: Bericht zur „6th International Conference on the History of Science in China“, Cambridge, UK, 2–7 August, 1990	309–327

### Rezensionen

Otto Ladstätter und Sepp Linhart ed.: <i>August Pfizmaier(1808–1887) und seine Bedeutung für die Ostasienwissenschaften</i> (Hans A. Dettmer)	331–345
Wieland Wagner: <i>Japans Außenpolitik in der frühen Meiji-Zeit (1868–1894). Die ideologische und politische Grundlegung des japanischen Führungsanspruchs in Ostasien</i> (Kim Braun)	345–353

Gerhard Krebs: <i>Japans Deutschlandpolitik 1935–1941. Eine Studie zur Vorgeschichte des Pazifischen Krieges</i> (Edeltraud Wollowski)	354–362
Barnes, Gina L.: <i>Hoabinhian, Jomon, Yayoi, Early Korean States</i> (Barbara Seyock)	363–366
Bernd Martin (Hrsg.): <i>Japans Weg in die Moderne – Ein Sonderweg nach deutschem Vorbild?</i> (Reinold Ophüls)	367–373
Nelly Naumann: <i>Die einheimische Religion Japans</i> (Sabine Morgenroth)	373–383
Noriko Katsuki-Pestemer: <i>Grundstudium Japanisch 1</i> (Michael Kuhl)	383–398
Gianni Fodella (ed.): <i>Japan's Economy In A Comparative Perspective</i> (Wolfgang Klenner)	399–401
Nihon Tōkei Kyōkai, Japan Statistical Association (Hg.): <i>Nihon chōki tōkei sōran, Historical Statistics of Japan</i> . Tōyō Keizai Shinpōsha (Hg.): <i>Shōwa kokusei sōran, kanketsu</i> [Die nationalen Statistiken für die gesamte Shōwa-Periode] (Helmut Demes)	401–406
Robert H. Gassmann: <i>Cheng ming. Richtigstellung der Bezeichnungen. Zu den Quellen eines Philosophems im antiken China. Ein Beitrag zur Konfuzius-Forschung</i> (Barbara Hendrischke)	407–412
Reinhard Emmerich: <i>Li Ao (ca. 772 – ca. 841). Ein chinesisches Gelehrtenleben</i> (Barbara Hendrischke)	413–416
John Lagerwey: <i>Taoist Ritual in Chinese Society and History</i> (Barbara Hendrischke)	416–420

### Nachrichten

Bruno Lewin Nachruf auf Horst Hammitzsch	423–428
Verzeichnis der Arbeiten von Horst Hammitzsch	429–432
* * *	
Mitteilungen der Fakultät für Ostasienwissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	433–456
Manuskriptrichtlinien	457–462
Abkürzungen	462–464

## Bd. 16 (1992)

### Aufsätze

Reinold Ophüls Tōkyō als literarische Idee. Zum Werk <i>Shisō to shite no Tōkyō</i> – kindai bungakushi ron nōto des Literaturkritikers Isoda Kōichi	1–21
Jens Rickmeyer Verwandt, jedoch verschieden: Japanisch und Ryūkyū – Betrachtungen zur Genealogie und Typologie beider Sprachen –	23–38
Michael Kuhl Von Kakerlaken, Kröten und Spinnen. Das <i>Tsukushi kotoba</i> . Eine Sammlung mundartlicher Ausdrücke aus der Edo-Zeit	39–79
Mechthild Schulte Ibsen-Rezeption in Japan, gezeigt an Nakamura Kichizōs „ <i>Bokushi no ie</i> “	81–140
Johanna Pennarz Dezentrale Wirtschaftsentwicklung und Handlungsstrategien bäuerlicher Haushalte: Konzepte zur Untersuchung der sozialen und ökonomischen Differenzierung im ländlichen China	141–176
Axel Gerlach Der ländliche Kreditmarkt in Thailand und die Verschuldung der Landbevölkerung – ein Ansatzpunkt für Entwicklungszusammenarbeit?	177–186

### Varia

Hans-Günther Herrmann und Axel Schneider Sinologische Dissertationen und Dissertationsprojekte im deutschsprachigen Raum	187–190
--	---------

### Rezensionen

Erich Pilz: <i>Gesellschaftsgeschichte und Theoriebildung in der marxistischen chinesischen Historiographie. Zur Entwicklung der Diskussion um die Han-Gesellschaft</i> (Hans-Günther Herrmann)	191–194
Carl Steenstrup: <i>A History of Law in Japan until 1868</i> (Jörn Westhoff)	195–198
Peter Getreuer: <i>Verzeichnis des deutschsprachigen Japan-Schrifttums 1988–1989. Nebst Ergänzungen zu den Jahren 1980–1987</i> (Ulrich Goch)	199–200
Bruno Lewin u.a.: <i>Sprache und Schrift Japans</i> (Annette Dehnhardt)	201–205

### Nachrichten

Klaus Kracht Nachruf auf Walter Giesen	207–217
---	---------



Hans A. Dettmer In memoriam Otto Karow. 29.9.1913 – 6.8.1992	219–221
Gerhild Endreß Ergänzungen zum Schriftenverzeichnis Otto Karows von 1978	222–223
* * *	
Mitteilungen der Fakultät für Ostasien- wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	225–238
Manuskriptrichtlinien	239–243
Abkürzungsverzeichnis	244–246

## **Bd. 17 (1993)**

### **Aufsätze**

Hans A. Dettmer	1–26
John Batchelor und seine Arbeiten zur Ainu-Grammatik	
Ulrich Goch	27–75
Zur Amtslaufbahn der Lokalverwalter des Schogunats im Japan des 18. und 19. Jahrhunderts	
Guido Woldering	77–102
Die Sieben Prinzipien des historisierenden Romanes des Takizawa Bakin (1835). Übersetzung und Kommentar	
Annette Dehnhardt	103–130
Geschichte des Akzents in den japanischen Dialekten. Über einige Thesen	
Thomas M. Groß	131–140
Quantifier Complements and Adjuncts in Japanese	
Iris Hasselberg	141–151
The Internal Structure of Compound Verbs	

### **Dossier: Chinesische Archive und Archivdokumente**

Hans-Günther Herrmann	157–172
Chinesische Verwaltungsdokumente in der westlichen Geschichtswissenschaft. Methoden und Ergebnisse neuerer Arbeiten zur Staats- und Verwaltungsorganisation der Qing-Zeit und der Republik	
Hans Ulrich Vogel	173–208
Archivdokumente und ihre Bedeutung für die Erforschung der Geldgeschichte der frühen Qing-Zeit	
Axel Schneider	209–222
Archive und Archivbestände zur Geschichte Chinas im 20. Jahrhundert in der Republik China auf T'ai-wan	

### **Varia**

Hans-Günther Herrmann und Axel Schneider	225–226
Sinologische Dissertationen und Dissertationsprojekte im deutschsprachigen Raum	

### **Rezensionen**

Johanna Pennarz: <i>Mazu, Macht und Marktwirtschaft. Die religiöse Organisation im sozialen und ökonomischen Wandlungsprozeß der ländlichen Gesellschaft Taiwans</i> (Philip Clart)	229–231
---	---------

Tun-Jeng Cheng and Stephan Haggard (eds.): <i>Political Change in Taiwan</i> / Oskar Weggel: <i>Die Geschichte Taiwans. Vom 17. Jahrhundert bis heute</i> / Günter Whittome: <i>Taiwan 1947. Der Aufstand der Kuomintang</i> (Hermann Halbeisen)	232–236
Bernhard May: <i>Japans neue Entwicklungspolitik</i> / Franz Nuscheler: <i>Japans Entwicklungspolitik. Quantitative Superlative und qualitative Defizite</i> (Hermann Halbeisen)	237–240

### Nachrichten

Bruno Lewin Dr. Müller-Yokota entpflichtet	243–245
---	---------

\* \* \*

Mitteilungen der Fakultät für Ostasienwissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	247–261
Manuskriptrichtlinien	263–264
Abkürzungsverzeichnis	265

## Bd. 18 (1994)

### Aufsätze

Bettina Gransow Ein Wegbereiter „Konfuzianischer Modernisierung“. Liang Shuming und die ländliche Aufbaubewegung der dreißiger Jahre	1–20
Wolfgang Ommerborn Die Diskussion der Frage nach der Immanenz des Guten und des Bösen im Menschen innerhalb der konfuzianischen Schule vor der Song-Zeit	21–54
Kim Braun Chōei's Klage	55–86
Ulrich Goch Zur Frau in der japanischen Geschichtsschreibung	87–117
Hans-Peter Marutschke Gemeinschaftliche Nutzung von Grund und Boden. Aspekte des japanischen iriai-Rechts im Vergleich zum deutschen Allmendrecht	119–141
Anita Brockmann Auf dem Weg zu einem neuen Kunstverständnis. Ernest F. Fenollosas „Bijutsu shinsetsu“	143–188
Martina Schönbein Wie übersetzt man einen Stilisten? Ein Übersetzungsvergleich anhand der Erzählung <i>Kōya hijiri</i> von Izumi Kyōka	189–226
Annette Dehnhardt Momotaroo in Okinawa. Ein Eindruck von der Shuri-Sprache	227–248
Jens Rickmeyer Ein taxonomisch-dependentes Modell für eine deskriptive Grammatik der japanischen Sprache	249–258

### Varia

Christine Moll-Murata Die Sammlung chinesischer Regionalbeschreibungen der Fakultät für Ostasienwissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	261–276
Hans-Günther Herrmann und Axel Schneider Sinologische Dissertationen und Dissertationsprojekte im deutschsprachigen Raum (3. Folge)	277–278

### Rezensionen

Koike-Good, Ursula: <i>Die Auflösung der Samuraiklasse und die Samuraiaufstände: Ein Beitrag zur japanischen Geschichte von 1869 bis 1878</i> (Rudolf Hartmann)	281–284
---	---------

Margaret Mehl: <i>Eine Vergangenheit für die japanische Nation. Die Entstehung des historischen Forschungsinstituts Tōkyō daigaku Shiryō hensanjo (1869–1895)</i> (Ulrich Goch)	285–288
Conrad Totman: <i>Early Modern Japan</i> (Kim Braun)	289–292

### **Nachrichten**

Mitteilungen der Fakultät für Ostasien- Wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	295–305
Manuskriptrichtlinien	307
Abkürzungsverzeichnis	308

## Bd. 19 (1995)

### Aufsätze

Peter Weber-Schäfer Ostasien verstehen: Möglichkeiten und Grenzen	3–14
Hermann-Josef Röllicke Hidden commentary in pre-canonical Chinese literature	15–24
Monique Nagel ,Erfinder‘ und ,Erfindungen‘. Historiographisches und Enzyklopädisches im <i>Shih-pên</i> , einem genealogischen Handbuch der chinesischen Antike	25–49
Bernhard Führer High Wind and True Bone, Defying Ice and Frost. Illustrative Remarks on the <i>Shipin</i> of Zhong Hong (467?–518)	51–70
Wolfgang Ommerborn Zum Stellenwert der Ontologie und der Frage nach dem ersten Seienden im Neo-Konfuzianismus	71–89
Hsueh Hua-yuan Zur Diskussion um den völkerrechtlichen Status Taiwans: Lei Zhen und die Zeitschrift <i>Ziyou Zhongguo</i> („Freies China“)	91–109
Michael Hanamura Materialien zur historischen Forschung in der Republik China auf Taiwan – Der Zwischenfall vom 28. Februar 1947 (Erh erh-pa shih-chien 二二八事件) – Eine annotierte Bibliographie	111–133
Ulrich Goch Bashogae und moyorigae bei den lokalen Statthaltern (daikan) des Tokugawa-Schogunats	135–145
Heiko Narrog A Typology of Japanese Clause Structure	147–164
Annemarie Tappert Einige literaturhistorische Anmerkungen zur Lektüre von Akutagawa Ryūnosukes Kurzgeschichte <i>Futatsu no tegami</i>	165–199
Stephan Köhn Murakami Ryū: <i>Kagirinaku tōmei ni chikai burū</i> und <i>Umi no mukō de sensō ga hajimaru</i> – Ein thematischer Vergleich –	201–229
Wolfgang Klenner Umstellungsprozesse in Chinas Sozialsystem – Versuch einer Quantifizierung der Auswirkungen auf Chinas verfügbare Einkommen	231–246

### Varia

Hans A. Dettmer Die Sieboldiana-Sammlung der Fakultät für Ostasienwissenschaften an der Ruhr-Universität Bochum; die Situation zum Jahresbeginn 1996	249–253
--	---------

## Rezensionen

Silvio A. Bedini: <i>The Trail of Time: Time Measurement with Incense in East Asia</i> (Hans A. Dettmer)	257–259
Fu Qiang: <i>Das Dao des Lao Zi im philologischen Vergleich mit deutschen Übersetzungen</i> (Bernhard Führer)	260–264
Susanne Formanek: <i>Denn dem Alter kann keiner entfliehen. Altern und Alter im Japan der Nara- und Heian-Zeit</i> (Ulrich Goch)	265–269
Gerhard Krebs / Bernd Martin (Hrsg.): <i>Formierung und Fall der Achse Berlin-Tōkyō</i> (Arcadio Schwade)	270–280
Sachiko Schierbeck: <i>Japanese Women Novelists in the 20th Century. 104 Biographies 1900–1993</i> (Martina Schönbein)	281–283
Horst Arnold-Kanamori: <i>Igelfisch macht kugelförmig. Japanische Grammatik. Ein Leitfaden für Fortgeschrittene und Lehrende</i> (Michael Kuhl)	284–288
Spahn, Mark; Hadamitzky, Wolfgang: <i>The Kanji Dictionary</i> 漢字熟語字典 (Anja Walke)	289–291

## Nachrichten

Mitteilungen der Fakultät für Ostasien- Wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	295–306
Christine Moll-Murata und Axel Schneider Sinologische Dissertationen und Dissertationsprojekte im deutschsprachigen Raum (4. Folge)	307–308
Manuskriptrichtlinien	309–310
Abkürzungsverzeichnis	310

## Bd. 20 (1996)

### Aufsätze

Thomas Kampen Die Entwicklung der Ostasienforschung in der DDR: Diplomarbeiten und Dissertationen über China, Japan und Korea (1949–1990)	3–13
Vera Schmidt Eine japanische Kolonie in Nord-Borneo: Alexander von Siebolds Memorandum	15–28
Achim Mittag Wang Anshis posthumer Aufstieg im Konfuziustempel: Zur konfuzianischen Ideologieggeschichte des 11. und 12. Jahrhunderts	29–66
Wolfgang Ommerborn Der Versuch der Realisierung einer Utopie: Das „Brunnenfeldsystem“ in der politischen Theorie und Praxis der Neo-Konfuzianer der Song-Zeit	67–85
Hans-Günther Herrmann Die Reform des Kreditsicherungsrechts in der VR China: Sicherungsrechte und ihre Bestellung	87–117
Andrea Germer Genesis der Liebe – die sozialphilosophischen und feministischen Anschauungen Takamure Itsues	119–186
Diana Donath Kōda Rohan und sein frühes Hauptwerk Fūryūbutsu (1889)	187–193
Thomas M. Groß Strukturelle Valenz in adjektivalen Sätzen	195–210
Jung-Hee An Die Honorativmorpheme im Mittelkoreanischen	211–229

### Rezensionen

Wolfgang Kubin (Hrsg.): <i>Mein Bild in deinem Auge. Exotismus und Moderne: Deutschland-China im 20. Jahrhundert</i> (Andreas Pigulla)	233–236
Tibor Huber/Rainer Szimm: <i>Huanjing Baohu Cidian – Umweltwörterbuch – Environmental Dictionary Chinesisch-Deutsch-Englisch</i> (Eva Sternfeld)	237–238
Nojima Jusaburō: <i>Kugyō jinmei dai-jiten / Biographical Dictionary of Kugyō (Court Noble)</i> (Gerhild Endreß)	239–243
Bruno Petzold: <i>The Classification of Buddhism. Bukkyō kyōhan</i> (Alexander Mayer)	244–247
Rudolf Hartmann: <i>Geschichte des modernen Japan. Von Meiji bis Heisei</i> (Ulrich Goch)	248–251

### Nachrichten

Rudolf Herzer pensioniert	255–257
---------------------------	---------



Barbara Lu-Tse Chang. In memoriam	259–262
Mitteilungen der Fakultät für Ostasien- Wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	263–275
Christine Moll-Murata und Axel Schneider Sinologische Dissertationen und Dissertationsprojekte im deutschsprachigen Raum (5. Folge)	276–277
* * *	
Manuskriptrichtlinien	278–279
Abkürzungsverzeichnis	279

## **Bd. 21 (1997)**

### Themenschwerpunkt: **Zur Rolle des Übersetzens in den Ostasienwissenschaften**

Bettina Gransow 9–10  
Übersetzung und Sinologie: Reflexionen zu Wissenschaftsverständnis und interkulturellem Transfer

#### Beiträge

Mechthild Leutner 13–28  
Text – Übersetzung – Weltanschauung. Anmerkungen zum Stellenwert und zur weltanschaulichen Prägung von Übersetzungen

Achim Mittag 29–54  
Die „Lieder“ und ihre Auslegung – was heißt da wissenschaftliches Übersetzen?

Carolin Blank 55–65  
Interkulturelles Übersetzen – die Quadratur des Kreises? Ein Beitrag zum literarischen Übersetzen im Sprachpaar Chinesisch-Deutsch

Bettina Gransow 67–88  
Die „Unübersetzbaren“. Indigene Begriffe in der sozialwissenschaftlichen Chinaforschung

Erich Pilz 89–109  
„Übersetzung“ und interkulturelle Kompetenz: Überlegungen zu einem Curriculum für kultur- und sozialwissenschaftlich orientierte Chinastudien

#### Besprechungen

Helmut Martin 113–151  
„Vorbilder für die Welt“. Europäische Chinaperspektiven 1977–1997: Übersetzungen aus dem deutschsprachigen Raum

Helmut Martin und Charlotte Dunsing 153  
Rezensionen: Übersetzungen in den Ostasienwissenschaften 1990–1997. Zur nachfolgenden Titelauswahl

#### *Übersetzungsfragen – Übersetzungszeitschriften*

*An Encyclopaedia of Translation: English – Chinese. Chinese – English.* 155–157  
Chan Sin-wai and David Pollard (ed.) (Charlotte Dunsing)

*Renditions. A Chinese-English Translation Magazine* (Thomas Zimmer) 157–159

*Hefte für Ostasiatische Literatur* (Wolf Baus) 160–162

*Het trage vuur (Das mähliche Feuer).* (Wilt L. Idema) 162–164

### Philosophische und religiöse Texte

<i>Das Mawangdui-Yijing. Text und Deutung und Das alte und das neue Yijing. Die Wandlungen des Buches der Wandlungen</i> (Dennis Schilling)	165–166
Laotse: <i>Tao Te King</i> (Fu Qiang)	167–168
<i>Die Kunst der Staatsführung. Die Schriften des Meisters Han Fei</i> (Barbara Geilich)	168–173
<i>Meister Lius Traktate zur Erneuerung in Krisenzeiten (Liuzi xinlun). Ein Herrscherspiegel aus Chinas 6. Jh.</i> (Thomas Jansen)	173–175
<i>Lotos-Sūtra. Sūtra von der Lotosblume des wunderbaren Gesetzes</i> (Helwig Schmidt-Glintzer)	175–176
<i>Meister Yunmen. Zen-Worte vom Wolkentor-Berg. Darlegungen und Gespräche des Zen-Meisters Yunmen Wenyan (846–949)</i> (Helwig Schmidt-Glintzer)	176
Chang Tsai: <i>Rechtes Auflichten. Cheng-meng</i> (Hans-Georg Möller)	177
Li Zehou: <i>Der Weg des Schönen. Wesen und Geschichte der chinesischen Kultur und Ästhetik</i> (Andrea Riemenschneider)	178

### Ältere Literatur

Albert Ehrenstein: <i>Werke. Bd. 3. Chinesische Dichtungen</i> (Hermann-Josef Röllicke)	180–188
Fritz Mühlenweg: <i>Tausendjähriger Bambus</i> (Gabriele Goldfuß)	188–191
Birthe Blaut: <i>Altchinesische Geschichten über Fuchsdämonen. Kommentierte Übersetzung der Kapitel 447–455 des Taiping Guangji</i> (Gudula Linck)	192–193
<i>Märchen der Völker Nordost-Chinas</i> (Iris Hopf)	193–194
<i>Das Fuchsmädchen. Nomaden erzählen Märchen und Sagen aus dem Norden Chinas</i> (Ingo Nentwig)	194–195
<i>Die wunderbare Geschichte von der Donnergipfelpagode</i> (Helmut Martin)	195–197
<i>Der Traum von Hua in der Östlichen Hauptstadt. Meng Yuanlaos Erinnerungen an die Hauptstadt der Song</i> (Christine Moll-Murata)	197–199
<i>Die Leiche im Strom. Die seltsamen Kriminalfälle des Meisters Bao</i> (Sabine Schommer)	199–200
Pu Songling: <i>Liaozhai zhiyi</i> (Ina Asim)	201–203
<i>Der seidene Faden. Gedichte der Tang</i> (Ingo Schäfer)	203–207
<i>Übersetzungen chinesischer Dramentexte</i> (Hans Stumpfheldt)	207–208

### Literatur des 20. Jahrhunderts

#### Erzählprosa

<i>Lu Xun – Werke in sechs Bänden</i> (Helmut Martin)	209–210
---	---------

Lao She: <i>Sperber über Peking</i> (Irmtraud Fessen-Henjes)	211–212
Ding Ling: <i>Jahreszeiten einer Frau</i> (Christiane Hammer)	212–215
Xiao Hong: <i>Geschichten vom Hulanfluß</i> (Thomas Harnisch)	215–216
<i>China erzählt</i> (Birgit Häse)	217
Lu Wenfu: <i>Der Gourmet</i> und Lu Wenfu: <i>Der Gourmet. Leben und Leidenschaft eines chinesischen Feinschmeckers</i> (Raoul David Findeisen)	218–221
Wang Meng: <i>Rare Gabe Torheit</i> (Martin Woesler)	221–224
Zhang Xianliang: <i>Gewohnt zu Sterben</i> (Iven Tao)	224–225
Feng Jicai: <i>Drei Zoll Goldener Lotus</i> (André Frick)	225–226
Feng Jicai: <i>Leben! Leben! Leben! Ein Mann, ein Hund und Mao Zedong (Ganxie shenghuo)</i> (Stefan Hase-Bergen)	226–227
Mo Yan: <i>Rotes Kornfeld</i> (Susanne Hornfeck)	227–228
Mo Yan: <i>Die Knoblauchrevolte</i> (Susanne Hornfeck)	228–229
Zhou Daxin: <i>Der Fluch des Silbers (Yin shi)</i> (Stefan Hase-Bergen)	229–230
Wang Shuo: <i>Herzklopfen heißt das Spiel</i> (Christoph Müller-Hofstede)	230–232
Wang Shuo: <i>Oberchaoten</i> (Christiane Hammer)	232–235
Hei Ma: <i>Verloren in Peking</i> (Susanne Baumann)	236–237
Sabine Peschel (Hrsg.): <i>Die Gelbe Kultur. Der Film Heshang: Traditionskritik in China</i> (Christina Neder)	237–239

#### Lieder – Gedichte – Essays – Theater

Helmut Schaffrath: <i>Einhundert Chinesische Volkslieder</i> (Wenjuan Shi-Beneke)	239–240
Bei Dao: <i>Bei Dao – Notizen vom Sonnenstaat</i> (Peter Hoffmann)	240–241
Yang Lian: <i>Yang Lian – Gedichte</i> (Peter Hoffmann)	241–243
Yang Lian: <i>Masken und Krokodile. Gedichte</i> (Vera Michaela Schick)	244–245
Yang Lian: <i>Der Ruhepunkt des Meeres. Gedichte</i> (Susanne Göße)	246–247
Yang Lian: <i>Geisterreden. Essays aus Auckland, Berlin, New York</i> (Siegfried Klaschka)	247–249
Bai Hua, Zhang Zao, Ouyang Jianghe: <i>Die Glasfabrik. Gedichte chinesisch-deutsch. Chinesische Akrobatik – Harte Stühle. Gedichte chinesisch-deutsch</i> (Carsten Storm)	249–251
<i>Das Nirwana des „Hundemanns“. Die Busstation. Ödland und Mensch. Chinesische Stücke der achtziger Jahre</i> (Martin Gieselmann)	252–253

#### Taiwan

Chen Jo-hsi: <i>Heimkehr in die Fremde</i> (Andreas Pigulla)	254–255
Pai Hsien-yung: <i>Treffpunkt Lotossee</i> (Michael Schütte)	255–257

Zhang Xiguo: *Der Schachkönig* (Sabine Peschel) 257–258

### Übersetzungen aus dem Koreanischen

*Die Elsternbrücke. Klassische koreanische Frauenerzählungen* (Kathrin Reuther) 259–260

Pak Wanso: *Das Familienregister* (Daniela Calinski) 261–262

Pak Wanso: *Die träumende Brutmaschine und andere Erzählungen über Frauen in Korea* (Samhwa Kim-Werner) 263–264

*Wind und Gras. Moderne koreanische Lyrik* (Thorsten Traulsen) 264–266

Ku Sang: *Auf der Bank von Dreyfus* (Marion Eggert) 266–267

Ko Un: *Die Sterne über dem Land der Väter. Gedichte* (Rainer Dormels) 268–269

### Rezensionen

Katharina von Helmolt: *Kommunikation in internationalen Arbeitsgruppen – Eine Fallstudie über divergierende Konventionen der Modalitätskonstituierung* und Jin Xiufang: *Kontakte, Konflikte und Kompromisse – Interkulturelle Kommunikation zwischen Deutschen und Chinesen in einem Joint-Venture* (Dietmar Ebert) 273–277

Suzanne Berger, Richard K. Lester (Hg): *Made by Hong Kong* (Markus Taube) 279–282

Bernhard Scheid: *Im Innersten meines Herzens empfinde ich tiefe Scham. Das Alter im Schrifttum des japanischen Mittelalters* (Ulrich Goch) 283–285

Gerhard Leinss: *Japanische Anthropologie: die Natur des Menschen in der konfuzianischen Neoklassik am Anfang des 18. Jahrhunderts. Jinsai und Sorai* (Gerhard Pfulb) 287–290

Sabine Frühstück: *Die Politik der Sexualwissenschaft. Zur Produktion und Popularisierung sexologischen Wissens in Japan 1908–1941* (Simone B. Seel) 291–293

Stephan Peters: *Das politische System Japans und seine Veränderungen nach dem Juni 1993. Eine geschichtliche, gesellschaftliche und politische Analyse aus abendländischer Perspektive* (Astrid Hache, Christian Jäger, Harald Kroll, Andreas Pigulla) 295–298

### Nachrichten

Alfred Hoffmann in memoriam 301–311

Mitteilungen der Fakultät für Ostasien-  
Wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum 312–326

Sinologische Dissertationen und Dissertationsprojekte  
im deutschsprachigen Raum (6. Folge) 327–328

Manuskriptrichtlinien 329–330

Abkürzungsverzeichnis 330

## Bd. 22 (1998)

### Aufsätze

Peter Kreuzer Konstruktionen kollektiver Identitäten von Oben: Die Asianismus- Debatte und der frühe Tennōsei in vergleichender Perspektive	3–22
Martina Schönbein Zur Wertigkeit des Zitats in der japanischen Literatur	23–39
Stefan Köck Zur Verbreitung des <i>Tachikawa-ryū</i> und dem Problem der häretischen Lehre im Shingon-Buddhismus	41–55
Wolfgang Ommerborn Die Idee der Immanenz des Guten und Bösen in der <i>Xing</i> -Theorie der Neo-Konfuzianer der Song-Zeit	57–80
Brian Moloughney Politics in Scholarship: The Origins and Evolution of Wu Han's Biography of Zhu Yuanzhang	81–107
Markus Taube Wirtschaftliche Entwicklung unter dem Einfluß von Asienkrise und Flutkatastrophe: VR China 1998	109–124
Thomas Kampen Westliche Chinaliteratur in chinesischen Übersetzungen: Bücher über die VR China und die KP Chinas in der Volksrepublik China	125–135

### Schwerpunkt Manzhouguo

Erich Pauer Die Mandschurei – das „über“-lebenswichtige Rohstofflager für Japan?	137–150
Anke Scherer „Bräute für das Festland“ – Lebensgeschichten von Frauen, die angeworben wurden, japanische Mandschurei-Siedler zu heiraten	151–168
Toyomi Asano Abolishing Extraterritoriality and Legislating Nationality in Manchukuo	169–177
Christine Moll-Murata Die japanische Besiedlung der Mandschurei in der Darstellung ausgewählter Geschichtswerke der Volksrepublik China	179–192
Mareile Flitsch <i>Yi</i> 衣 <i>shi</i> 食 <i>zhu</i> 住 <i>xing</i> 行 und <i>qiyong</i> 器用, fünf Grundbedürfnisse des Menschen. Die <i>fengsu</i> -Abteilungen der Lokalchroniken Nordost-Chinas und ihre Darstellung materieller Kultur	193–214

## Rezensionen

Krebs, Gerhard / Oberländer, Christian: <i>1945 in Europe and Asia. Reconsidering the End of World War II and the Change of the World Order</i> (Andreas Pigulla)	217–219
Tamotsu, Aoki: <i>Der Japandiskurs im historischen Wandel. Zur Kultur und Identität einer Nation</i> (Ulrich Goch)	219–222
Kreiner, Josef (Hrsg.): <i>Sources of Ryūkyūan History and Culture in European Collections</i> (Anja Walke)	222–228
Majewicz, Alfred F. (Hrsg.): <i>The Collected Works of Bronislaw Piłsudski, Vol. 1+2.</i> (Hans Adalbert Dettmer)	228–230
Wakabayashi, Bob Tadashi: <i>Japanese Loyatism Reconstructed. Yamagata Daini's Ryūshi shinron of 1759</i> (Gudrun Gräwe)	230–237
Drifte, Reinhard: <i>Japan's Foreign Policy in the 1990s. From Economic Superpower to What Power?</i> (Dietmar Ebert)	237–239
Schründer-Lenzen, Agi (Hrsg.): <i>Harmonie und Konformität. Tradition und Krise japanischer Sozialisationsmuster</i> (Anke Scherer)	240–246
Kensy, Rainer: <i>Japans postmoderne Konzerne: Trendsetter für die Jahrtausendwende</i> (Jens Strube)	246–251
Cargill, Thomas F. / Hutchison, Michael M. / Ito, Takatoshi: <i>The Political Economy of Japanese Monetary Policy</i> (Jens Strube)	251–257
Cremerius, Ruth: <i>Das poetische Hauptwerk des Xu Zhimo (1897–1931)</i> (Peter Hoffmann)	257–261

## Nachrichten

Mitteilungen der Fakultät für Ostasien- Wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	265–284
Christine Moll-Murata und Axel Schneider Sinologische Dissertationen und Dissertationsprojekte im deutschsprachigen Raum (7. Folge)	285–286
Manuskriptrichtlinien	287–288
Abkürzungsverzeichnis	288

## Bd. 23 (1999)

**Ostasien verstehen – Peter Weber-Schäfer zu Ehren.**  
**Festschrift aus Anlaß seiner Emeritierung**  
(Hg. Andreas Pigulla, Christine Moll-Murata und Iris Hasselberg)

Tabula gratulatoria	7–8
Werkverzeichnis Peter Weber-Schäfer	9–18

### Aufsätze

Claus-E. Bärsch	21–34
Der Reflex der Relationen: Ein mögliches politikwissenschaftliches Verständnis von Macht	
Hans A. Dettmer	35–44
Zwei Anmerkungen zu Siebolds <i>Nippon. Archiv zur Beschreibung von Japan</i>	
Jürgen Gebhardt	45–57
Die Politik und Wissenschaft der „Interkulturalität“	
Bettina Gransow	59–75
Die chinesische Rezeption des Werkes von Max Weber oder Fremdverstehen und Selbstverstehen als Kategorien der Chinaforschung	
Hermann Halbeisen	77–89
Demokratie auf Taiwan: Historische Belastungen und aktuelle Probleme der Verfassungsreform	
Makiko Hamaguchi-Klenner	91–105
Versuch einer Analyse politischer Positionen zu Japans Verwaltungsreform	
Manfred Henningsen	107–117
The Improbability of a Clash of Civilizations	
Michael Hereth	119–131
Die Ohnmacht des deutschen Bundeskanzlers	
Wolfgang Klenner	133–147
Anbruch des Pazifischen Zeitalters? Überlegungen zu den zukünftigen Beziehungen zwischen China und Japan	
Willy Kraus	149–170
Marktmacht und politische Macht im Widerstreit. Einige Aspekte des chinesischen Transformationsprozesses	
Peter Kreuzer	171–187
Gedanken zur erkenntnis- und handlungstheoretischen Grundlegung einer nicht-objektivistischen hermeneutischen Sozialwissenschaft	
Franz Lehner	189–200
Japan: Die Aktualität eines ehemaligen Modells	
Wolfgang Leidhold	201–216
Über die Zeit	



Ilse Lenz Politische Modernisierung und Frauenbewegungen in Japan und Deutschland. Zum Versuch einer vergleichenden Perspektive	217–231
Athanasios Moulakis Arachne. A Cautionary Tale	233–236
Wolfgang Ommerborn Konfuzianismus in der Volksrepublik China und Huntingtons These vom „Kampf der Kulturen“	237–252
Peter J. Opitz Der Weise und der Edle – Begegnung in München	253–268
Gerhard Pfulb Staatsformenlehren in Japan im Übergang zu westlichen politischen Begriffen und Theorien. Katō Hiroyuki, 1861–1875	269–283
Andreas Pigulla Affektion und Inkulturation. Gützlaffs Geschichte Chinas	285–298
Jens Rickmeyer Explikation von Verstehen und Nicht-Verstehen – am Beispiel der japanischen Partikel = <i>wa</i> –	299–308
Heiner Roetz Das Schicksal des Prinzen Shensheng und das Problem der Tragik in China	309–326
Erhard Rosner Chinesische Regierungsdevisen als Ausdruck imperialer Rhetorik	327–338
Walter Rothholz Neurobiologie und menschliche Erfahrung. Anmerkungen zum Versuch, die anthropozentrische Kultur zu beenden	339–357
Gustav Schmidt Primacy and Partnership: U.S. Perspectives on the position and role of Germany and Japan in international and regional structures. The 1950s and the present	359–372
Roland Schneider Ein Tag im Leben des Heisei Tarō. Japanischer Angestelltenalltag im Spiegel der <i>sara-sen</i>	373–387
Dieter K. Schneidewind Vergleiche im ökonomischen Verhalten und in der Praxis der Unternehmens- führung in Japan, Korea und dem chinesischen Wirtschaftsraum	389–402
Ulrich Widmaier „Game Over“ oder das Ende der Japan-Euphorie. Interkulturelle Missverständnisse am Beispiel der Diskussion um die Produktionsmodernisierung in Deutschland	403–416
Jürgen H. Wolff Ende des südostasiatischen Wirtschaftswunders? Vernachlässigte Wirtschaftsordnungspolitik und die Folgen	417–441

\* \* \*

Abkürzungsverzeichnis	442
-----------------------	-----

## Bd. 24 (2000)

Themenschwerpunkt:

### Rückschau und Ausblicke. Utopie und Zukunftsvisionen in und zu Ostasien

Lisette Gebhardt und Inken Prohl Japans ‚spirituelle‘ Zukunft – Die Visionen des japanischen New Age	3–13
Wolfgang Klenner Einige Überlegungen zu der Suche nach geeigneten ordnungspolitischen Konzepten in Ostasien – zur Bedeutung des Konzeptes der Sozialen Marktwirtschaft für China und Japan	15–30
Jens Strube Der japanische Finanzplatz – mit einem „Big Bang“ wettbewerbsfähig ins 21. Jahrhundert?	31–62
Makiko Hamaguchi-Klenner Zur Konzipierung sozialpolitischer Lösungsansätze für gesellschaftliche Alterungsprozesse in China, Singapur und Japan als Maßnahme zur Stabilisierung politischer Systeme	63–75
Hans Ulrich Vogel Eine Naturwissenschaftstradition mit Zukunft – die chinesische?	77–111
Dorothee Schaab-Hanke Ein Philosoph in der Krise? – Meng Ke und die Zeitenwende	113–132
Clemens Treter Der Raum der Zukunft im Roman der späten Qing-Zeit	133–152
Evelyn Schulz Zukunftsvisionen von Tōkyō um 1900: Kōda Rohans <i>Ikkoku no shuto (Die Hauptstadt der Nation; 1899)</i>	153–180
Thomas Zimmer Von Jahrhundertwende zu Jahrhundertwende. Utopische Konzepte Chinas aus der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert im Lichte neuerer Gesellschaftsentwürfe für das anbrechende Jahrtausend	181–196

### Rezensionen

Caroline Rose: <i>Interpreting History in Sino-Japanese Relations</i> (Dietmar Ebert)	199–201
Andrea Riemenschneider: <i>China zwischen Himmel und Erde. Literarische Kosmographie und nationale Krise im 17. Jahrhundert</i> (Marion Eggert)	202–205
Thomas Kampen: <i>Die Führung der KP Chinas und der Aufstieg Mao Zedongs (1931–1945)</i> (Christine Moll-Murata)	206–209

### Nachrichten

Zur Erinnerung an Helmut Martin	213–220
---------------------------------	---------

Pack Tchiho in memoria	221–222
Mitteilungen der Fakultät für Ostasien- Wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	223–244
Antje Richter Sinologische Dissertationen und Dissertationsprojekte im deutschsprachigen Raum (8. Folge)	245–247
Manuskriptrichtlinien	249–250
Abkürzungsverzeichnis	250

## Bd. 25 (2001)

### Aufsätze

Frederick S. Litten The Myth of the „Turning-Point“ – Towards a New Understanding of the Long March	3–44
Brian Moloughney Recreating Chinese Biography: Zhu Dongrun and the Transition from <i>liezhuan</i> to <i>zhuanji</i>	45–81
Gerhard Pfulb Der Götterweg des Götterlandes und der Menschenweg des Menschenlandes. Spannungsfelder und Ungereimtheiten bei Masuho Zankō im Japan des frühen 18. Jahrhunderts	83–110
Jürgen Schmidt Der russische militärische Nachrichtendienst während des russisch- japanischen Krieges 1904/1905 in der Mandschurei und zur See	111–129
Martina Schönbein Der „Kuckuck“ als Motiv in der japanischen Lyrik	131–142
Jörn Westhoff Tod als Schaden im japanischen Recht: Vom Ende und vom Wert eines menschlichen Lebens	143–161
Thomas Ulbrich Koreanisch-russische Kriegsgefangene in Deutschland – Historische Tondokumente im Lautarchiv der Humboldt-Universität zu Berlin	163–191

Themenschwerpunkt:

### **Chinawissenschaften und Chinabilder**

(Hg. Heiner Roetz)

Einleitung von Heiner Roetz	195–196
Klaus Kaden Wilhelm Grube und das Scheitern seiner Berufung auf eine ordentliche Professur für Sinologie an der Berliner Universität. Neue Erkenntnisse aus alten Akten	197–221
Roswitha Reinbothe Die Gründung der „Deutsch-Chinesischen Hochschule“ in Tsingtau (Qingdao) und die Rolle Otto Frankes	223–241
Helga Scherner Asiaticus – eine Unperson?	243–256
Joachim Krüger Das China-Bild in der DDR der 50er Jahre	257–273
Thomas Zimmer Das China-Bild der „Insider“ – Kontinuität und Wandel in der Wahrnehmung des „erlebten“ China durch Auswanderer, Erlebnishungrige und Forscher	275–288

## Rezensionen

Ando Junko: <i>Die Entstehung der Meiji-Verfassung. Zur Rolle des deutschen Konstitutionalismus im modernen japanischen Staatswesen</i> (Regine Mathias)	291–293
Fujino Yutaka: <i>Kyōsei-sareta kenkō. Nihonfashizumu-ka no seimei toshintai</i> (Hans Martin Krämer)	294–297
Forte, Antonino: <i>A Jewel in Indra's Net. The Letter sent by Fazang in China to Ŭisang in Korea</i> (Jörg Plassen)	298–300
Lehnert, Martin: <i>Die Strategie eines Kommentars zum Diamant-Sūtra</i> (Jörg Plassen)	301–304

## Nachrichten

Mitteilungen der Fakultät für Ostasienwissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	307–331
Antje Richter Sinologische Dissertationen und Dissertationsprojekte im deutschsprachigen Raum (9. Folge)	333–335
Abkürzungsverzeichnis	336

## Bd. 26 (2002)

### Themenschwerpunkt: Hermeneutik der Ostasienwissenschaften (Hg. Heiner Roetz)

Heiner Roetz	5–8
Einleitung zum thematischen Schwerpunkt	
Ole Döring	9–52
Verstehen als Anerkennen. Überlegungen zu einer zeitgemäßen Kulturhermeneutik am Beispiel der Medizinethik im heutigen China	
Lauren F. Pfister	53–88
From Derision to Respect: The Hermeneutic Passage within James Legge's (1815–1897) Ameliorated Evaluation of Master Kong ("Confucius")	
Heiner Roetz	89–111
Philologie und Öffentlichkeit. Überlegungen zur sinologischen Hermeneutik	
Hans-Georg Möller	113–117
Blindes Verständnis. Überlegungen zum Beitrag von Heiner Roetz	

### Aufsätze

Hans Kühner	121–137
Die Entstehungsbedingungen des Romans <i>Lin nü yu</i> (Was die Frauen aus der Nachbarschaft erzählten) und die literarische Sphäre in Shanghai 1903	
Clemens Treter	139–154
Erzählen für den Zeitvertreib und das Vergnügen	
Stephan Köhn	155–174
Vierzig Jahre Manga-Diskurs in Japan – Versuch einer annotierten <i>mangaron</i> -Bibliographie	
Sueki Fumihiko	175–192
Siebold, Hoffmann und die japanischen Religionen	
Jens Rickmeyer	193–217
Formalisierung der Semanto-Pragmatik für eine <i>Japanische Grammatik</i>	
Kim I-cheon	219–241
Chu Sigyöngs 周時經 Forschungen zur koreanischen Sprache. Eine Analyse der Begriffe „ <i>kona</i> 고나“ und „ <i>nüsssi</i> 닷씨“	
Marion Eggert	243–257
<i>P'ungsu</i> : Korean Geomancy in Traditional Intellectual Perspective	

### Rezensionen

Peter Banaschak: <i>Schachspiele in Ostasien – Xiangqi, Changgi, Shōgi. Quellen zu ihrer Geschichte und Entwicklung bis 1640</i> (Bernhard Scheid)	261–266
--	---------

Birgit Häse: <i>Einzug in die Ambivalenz. Erzählungen chinesischer Schriftstellerinnen in der Zeitschrift Shouhuo zwischen 1979 und 1989</i> (Christina Neder)	267–270
Sharon Kinsella: <i>Adult Manga. Culture &amp; Power in Contemporary Japanese Society</i> (Stephan Köhn)	271–275
Luo Ti-lun: <i>Weigi – Vom Getöse der schwarzen und weißen Steine</i> (Bernhard Scheid)	276–279
Lee Ming-huei: <i>Der Konfuzianismus im modernen China</i> (Heiner Roetz)	280–281
Astrid Brochlos: <i>Grundherrschaft in Japan. Entstehung und Struktur des Minase no shō</i> (Ulrich Goch)	282–284
Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren	287–289
<b>Nachrichten</b>	
Mitteilungen der Fakultät für Ostasien- Wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	293–313
Antje Richter Sinologische Dissertationen und Dissertationsprojekte im deutschsprachigen Raum (10. Folge)	315–317

## **Bd. 27 (2003)**

Themenschwerpunkt:

### **The Politics of Cultural Status:**

### **Ancient and Modern Reflections on Korea's Role in East Asia**

(Hg. Marion Eggert und Jörg Plassen)

Marion Eggert und Jörg Plassen Introduction	5–7
Remco Breuker Borrowed Status: Sinophilia in 12th Century Koryŏ?	9–43
Erling v. Mende Korea between the Chinese and Manchu	45–61
Young-bae Song The Impact of Western Learning and the Search for New Horizons of Self-Identity in 18th Century Korea: The Case of Hong Taeyong and Chŏng Yagyong	63–79
Vladimir Tikhonov World is a Battlefield: Social Darwinism as the New World Model of Korean Intelligentsia of the 1900s	81–106
Koen De Ceuster Through the Master's Eye: Colonized Mind and Historical Consciousness in the Case of Yun Ch'ihŏ (1865–1945)	107–131
Boudewijn Walraven Iksan as the Centre of the World: The Global Vision of the Pulbŏp yŏn'guhoe	133–153

### **Aufsätze**

Patrick Ziltener Region Ostasien – Zum Zusammenhang von wirtschaftlicher und politischer Integration	157–188
Georg Lehner Sinologie – Notizen zur Geschichte der Fachbezeichnung	189–197
David Chiavacci Stellensuche im Wandel – Deinstitutionalisierung der Transition von der Hochschule in den Arbeitsmarkt in Japan	199–229
Harald Fuess Der Aufbau der Bierindustrie in Japan während der Meiji-Zeit (1868–1912): Konsum, Kapital und Kompetenz	231–267

### **Rezensionen**

Joachim Gentz: <i>Das Gongyangzhuan: Auslegung und Kanonisierung der Frühlings- und Herbstannalen</i> (Kai Vogelsang)	271–276
---	---------



Stephan Köhn: <i>Berichte über Gesehenes und Gehörtes aus der Ansei-Zeit</i> (Ansei kemmonshi). <i>Kanagaki Robuns (1829–1894) Bericht über das große Ansei-Erdbeben 1855 als Repräsentant des Genres der „Katastrophendarstellungen“</i> (Ulrich Goch)	277–278
Christina Neder u.a.: <i>China in seinen biographischen Dimensionen: Gedenkschrift für Helmut Martin</i> (Irmy Schweiger)	279–281
Natascha Vittinghoff: <i>Die Anfänge des Journalismus in China (1860–1911)</i> (Kristin Kupfer)	282–285
Rudolf G. Wagner: <i>Language, Ontology, and Political Philosophy in China. Wang Bi's Scholarly Exploration of the Dark (Xuanxue)</i> (Jörg Plassen)	286–295
Christine R. Yano: <i>Tears of Longing. Nostalgia and the Nation in Japanese Popular Song</i> (Stephan Köhn)	296–302
Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren	305–307

### Nachrichten

Zur Erinnerung an Thomas Harnisch (1952–2003)	311–312
Mitteilungen der Fakultät für Ostasienwissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	313–328
* * *	
Antje Richter Sinologische Dissertationen und Dissertationsprojekte im deutschsprachigen Raum (11. Folge)	329–331

## Bd. 28 (2004)

Themenschwerpunkt:

**Alltag in Japan im 20. Jahrhundert: Modernisierung und Modernität**

(Hg. Regine Mathias)

Regine Mathias	5–25
Einführung	
Steffi Richter	27–44
Kaufhausjournale als Quelle japanologischer Forschung zum „Alltag“ der 1920/30er Jahre	
Annette Schad-Seifert	45–64
Soziales Geschlecht und Alltagskultur im japanischen Kinofilm – Yamada Yōjis <i>Tora-san</i>	
Fabian Schäfer	65–84
Die Bedeutung des urbanen Raums für die alltägliche Utopie eines modernen Lebensstils in den 1920–30er Jahren	
Anke Scherer	85–104
„Das Landleben und der Spulwurm“ oder: Das Konzept der modernen Lebens- führung ( <i>bunka seikatsu</i> ) und das ländliche Japan in den 1920er und 1930er Jahren	
Katja Schmidpott	105–135
„Stadt und Land, Männer und Frauen, Jung und Alt“: Die Reichweite der Kampagne für moderne Lebensführung ( <i>Bunka seikatsu undō</i> ) in Japan in den 1920er Jahren	
Cosima Wagner	137–155
Objekte erzählen Alltagsgeschichte: Skizzierung eines Forschungsansatzes	

### Aufsätze

Raoul David Findeisen	159–181
Von Ford zu Citroën – Überlegungen zur Genese des Romans <i>Mitternacht</i> (1933) von Mao Dun	
Denise Gimpel	183–204
Ruritanien in China: Zur Übersetzung von Anthony Hopes <i>The Prisoner of Zenda</i>	
Makiko Hamaguchi-Klenner	205–223
„Fünf Frauen, fünf Farben“ – Einige Überlegungen zur Dritten Welle der Frauenbewegung oder zum „pluralistischen Feminismus“ in Japan	
Eun-Jeung Lee	225–251
<i>Korean wave</i> ( <i>Hallyu</i> 韓流): Korea als neue „Kulturmacht“ in Asien?	

### Rezensionen

Petra Buchholz (2003): <i>Schreiben und Erinnern. Über Selbstzeugnisse japanischer Kriegsteilnehmer</i> (Hans Martin Krämer)	255–258
--	---------

Reinhard Drifte (2003): <i>Japan's Security Relations with China since 1989. From Balancing to Bandwagoning</i> (Dietmar Ebert)	259–261
Hans van Ess (2003): <i>Von Ch'eng I zu Chu Hsi. Die Lehre vom Rechten Weg in der Überlieferung der Familie Hu</i> (Wolfgang Ommerborn)	262–266
Antonino Forte and Federico Masini (Hg.) (2002): <i>A Life Journey to the East: Sinological Studies in Memory of Giuliano Bertuccioli (1923–2001)</i> (Licia Di Giacinto)	267–273
Andrea Janku (2003): <i>Nur leere Reden. Politischer Diskurs und die Shanghaier Presse im China des späten 19. Jahrhunderts</i> (Hans Kühner)	274–277
Martin Kittlaus (2002): <i>Ideologie und sozialistische Marktwirtschaft in der VR China. Beitrag zur strukturfunktionalistischen Systemforschung mit einer Politikfeldanalyse des städtischen Immobilienwesens der neunziger Jahre</i> (Anja-Désirée Senz)	278–280
Clemens Treter (2003): <i>Zwischen Kunst, Markt und Moral. Die Debatte um die Erzählliteratur im China des frühen 20. Jahrhunderts</i> (Christina Neder)	281–284
 <i>Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren</i>	 287–290

### Nachrichten

Mitteilungen der Fakultät für Ostasien- Wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	293–318
* * *	
Antje Richter Sinologische Dissertationen und Dissertationsprojekte im deutschsprachigen Raum (12. Folge)	319–320

## Bd. 29 (2005)

Themenschwerpunkt:

### Komposition und Konnotation – Figuren der Kunstprosa im alten China

(Hg. Wolfgang Behr)

Wolfgang Behr und Joachim Gentz Einleitung	5–13
Wolfgang Behr Three sound-correlated text structuring devices in pre-Qín philosophical prose	15–33
Joachim Gentz Zwischen den Argumenten lesen. Doppelt gerichtete Parallelismen zwischen Argumenten als zentrale Thesen in frühen chinesischen Texten	35–56
Dirk Meyer A device for conveying meaning: The structure of the Guōdiàn Tomb One manuscript "Zhōng xìn zhī dào"	57–78
Ulrike Middendorf Thematische Progression: Verkettung, Konnexität und Hierarchien musikalischer, emotionspsychologischer und staatsphilosophischer Konzepte im „Yuèjì“ (Aufzeichnungen über die Musik)	79–123
Christian Schwermann Collage-Technik als Kompositionsprinzip klassischer chinesischer Prosa: Der Aufbau des Kapitels „Tāng wèn“ (Die Fragen des Tāng) im <i>Liè zǐ</i>	125–157

### Aufsätze

Jeannette Behaghel Japanischstämmige Ausländer ( <i>nikkeijin</i> ) als privilegierte Ausländergruppe in Japan?	161–182
Harald Meyer Kriegsliteratur in Japan: Unterschiedliche Vermittlungsformen der literarischen Geschichtsdarstellung am Beispiel von Ōoka Shōheis <i>Nobi</i> (Feuer im Grasland) und <i>Reite senki</i> (Bericht über die Schlacht von Leyte)	183–206
Christoph Schlüter Seit wann gibt es <i>Nippoñ / Nihonñ</i> ? Zum Alter der heutigen Bezeichnungen Japans durch die Japaner	207–221
Gotelind Müller Chinese Anarchism and "Glocalization"	223–234
Wolfgang Ommerborn Ansätze menschenrechtsrelevanter und proto-demokratischer Konzepte in der politischen Theorie des Menzius	235–264
Wang Xirong New Achievements in Lu Xun Studies and the New Edition of his <i>Complete Works</i>	265–277

## Rezensionen

Richard F. Calichman (2004): <i>Takeuchi Yoshimi: Displacing the West</i> (Hans Martin Krämer)	281–286
Thilo Diefenbach (2004): <i>Kontexte der Gewalt in moderner chinesischer Literatur</i> (Carsten Storm)	287–289
Peter Hoffmann (2001): <i>Die Welt als Wendung. Zu einer Literarischen Lektüre des Wahren Buchs vom südlichen Blütenland (Zhuangzi)</i> (Heiner Roetz)	290–294
Georg Lehner (2004): <i>Der Druck chinesischer Zeichen in Europa. Entwicklungen im 19. Jahrhundert</i> (Licia Di Giacinto)	295–298
Barbara Seyock (2004): <i>Auf den Spuren der Ostbarbaren: Zur Archäologie protohistorischer Kulturen in Südkorea und Westjapan</i> (Anke Scherer)	299–303
Christian Soffel (2004): <i>Ein Universalgelehrter verarbeitet das Ende seiner Dynastie. Eine Analyse des Kunxue jiwen von Wang Yinglin</i> (Christine Moll-Murata)	304–307
 <i>Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren</i>	 311–313

## Nachrichten

Mitteilungen der Fakultät für Ostasien- Wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	317–337
* * *	
Christian Soffel Sinologische Dissertationen und Dissertationsprojekte im deutschsprachigen Raum (13. Folge)	338–339

## Bd. 30 (2006)

Themenschwerpunkt:  
**Sprache und Denken in China und Japan**  
(Hg. Wolfgang Behr und Heiner Roetz)

Wolfgang Behr und Heiner Roetz Einleitung	5–8
Heiner Roetz Die chinesische Sprache und das chinesische Denken. Positionen einer Debatte	9–37
William G. Boltz Pictographic myths	39–54
Wolfgang Behr Morphological notes on the Old Chinese counterfactual	55–87
Jens Rickmeyer Die Linearität von Sprache als Hindernis beim Dolmetschen und Übersetzen aus dem Japanischen	89–112

### Aufsätze

Guido Gefter Zur Unterklassifikation japanischer Aktionsverben	115–132
Gotelind Müller Holz- und Königswege zur Republik: Diskussionen um eine chinesische Fernsehserie	133–157
Wolfgang Ommerborn Verteidigung des Menzius und seiner Theorie der Politik der Menschlichkeit ( <i>renzheng</i> ) in der Song-Zeit: Das <i>Zun Meng bian</i> des Yu Yunwen	159–190
Jörg Plassen Von der Klasse zur Nation: Einige flüchtige Notizen zum Wandel der Gegenwartsideologie der DVRK	191–200
Erhard Rosner „Von den Barbaren verlacht werden“: Die Angst vor dem nationalen Gesichtsverlust in der Geschichte Chinas	201–231
Dorothee Schaab-Hanke Die „Manager“-Schmiede in Lu: Zum Praxisbezug der Lehre des Meisters Kong	233–245
Patrick Ziltener Das ASEAN-plus-System in Ostasien	247–272

### Rezensionen

Antonino Forte (2005): <i>Political Propaganda and Ideology in China at the End of the Seventh Century – Inquiry into the Nature, Authors, and Function of the Dunhuang Document S.6502, Followed by an Annotated Translation</i> (Licia Di Giacinto)	275–280
---	---------

Eva Müller; Volker Klöpsch (Hg.) (2004): *Lexikon der chinesischen Literatur* (Raoul David Findeisen) 280–285

Itō Narihiko (2006): *Der Friedensartikel der Japanischen Verfassung: Für eine Welt ohne Krieg und Militär* (Anke Scherer) 285–288

*Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren* 291–292

### **Nachrichten**

Zur Erinnerung an Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Willy Kraus 295

Mitteilungen der Fakultät für Ostasien-  
Wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum 297–320

## **Bd. 31 (2007)**

Themenschwerpunkt:

### **Die Olympischen Sommerspiele in Peking 2008 – Politik, Sport und Wirtschaft**

(Hg. Mathias Klasberg und Kristin Kupfer)

Mathias Klasberg und Kristin Kupfer Einleitung	5–7
Tobias Birkendorf Olympische Spiele aus ökonomischer Sicht: Identifizierung von Wachstums- determinanten und deren Bedeutung für das Wirtschaftswachstum der V.R. China	9–27
Björn Conrad Die Kommunistische Partei Chinas im Licht des Olympischen Feuers	29–58
Helmut Digel und Heike Sloboda Hochleistungssportförderung und sportpolitische Prioritätensetzung in China	59–77
Katharina Harmat und Nadeжда Kolesinski Die Olympischen Spiele 1988 in Seoul und der südkoreanische Transformations- prozess: Versuch einer Prognose für die Olympischen Spiele 2008 in Peking	79–102
Dirk Pleiter Olympische Spiele 2008: Eine Chance für die Menschenrechte?	103–113

### **Aufsätze**

Petra Buchholz Die „Strategie der Milde“ gegenüber japanischen Kriegsverbrechern in China: Japanische Selbstzeugnisse	117–141
Du Lun Legitimitätsideen in der frühen Zhou-Zeit: Eine Untersuchung anhand der „Zhou-Dokumente“ im <i>Shujing</i>	143–170
Monika Gänßbauer „Das Nicht-Erzählbare erzählen“: Neue Literatur zur chinesischen Kulturrevolution	171–196
Eun-Jeung Lee Kampf um die Vergangenheit in Südkorea: Alte und neue politische Eliten im Konflikt	197–212
Sven Osterkamp Official Regulations and Unwritten Rules for Place Name Spellings in 8th to 10th-century Japan – A Conspectus of their Consequences and Side-effects –	213–244

### **Rezensionen**

Heinrich Geiger (2005): <i>Die große Geradheit gleicht der Krümmung. Chinesische Ästhetik auf dem Weg in die Moderne</i> (Oskar Fahr)	247–251
Konrad Meisig (Hg.) (2005): <i>Chinesische Religion und Philosophie. Konfuzianismus – Mohismus – Daoismus – Buddhismus. Grundlagen und Einblicke</i> (Heiner Roetz)	–253–258



Astrid Lipinsky (2006): *Der chinesische Frauenverband. Eine kommunistische Massenorganisation unter marktwirtschaftlichen Bedingungen* (Nora Sausmikat) 259–262

Max Deeg (2005): *Das Gaoseng-Faxian-Zhuan als religionsgeschichtliche Quelle: Der älteste Bericht eines chinesischen buddhistischen Pilgermönchs über seine Reise nach Indien mit Übersetzung des Textes* (Henrik H. Sørensen) 263–267

*Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren* 271–273

### **Nachrichten**

Zur Erinnerung an Mieczysław Jerzy Künstler 277–279

Zur Erinnerung an Wolfram Müller-Yokota 281–283

Zur Erinnerung an Konrad Wegmann 285–286

Mitteilungen der Fakultät für Ostasien-  
Wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum 287–304

## **Bd. 32 (2008)**

Themenschwerpunkt:

### **Bioethik in Ostasien**

(Hg. Heiner Roetz)

Heiner Roetz Einleitung	5–6
Christofer Frey unter Mitarbeit von Seo Seok-Hoon Wege zur bioethischen Urteilsbildung in einem von großen Unterschieden geprägten religiösen Kontext: Das Beispiel Korea	7–30
Ole Döring Ordnung und Orientierung in Chinas Bioethik: Zur Vermittlung von Governance und kulturwissenschaftlichen Fragestellungen	31–54
Christian Steineck Zur Frage der Kultur in der japanischen Bioethik	55–70
Heiner Roetz Zur Grammatik des Begriffs „Kultur“ in einer „kulturübergreifenden“ Bioethik	71–91

### **Aufsätze**

Björn-Ole Kamm Mediale Kultivierungseffekte: Der Gay-Boom der 1990er Jahre in Japan	95–114
Christoph Kleine Anmerkungen zu Herkunft, Gebrauch und Bedeutung des Toponyms „Shina“ 支那 und verwandter Bezeichnungen für China	115–136
Liu Hongyu Die Sammlungskultur des alten China – ein Phänomen der Musealität	137–151
Gotelind Müller Are We “Yellow”? And Who is “Us”? – China’s Problems with Glocalising the Concept of “Race” (around 1900)	153–180
Simone Müller Existenzphilosophie als Lebenshaltung: Shiina Rinzōs „Wille zur Macht“ und Ōe Kenzaburōs „Weg der Freiheit“	181–202
Maria Rohrer Liebeskonzepte in drei Romanen Lao Shes	203–218
Vladimir Tikhonov Knowledge is Strength – Social Darwinism in Pre-colonial Education in Korea (1895–1910)	219–243

### Rezensionsartikel

Stefan Georg	247–278
Martine Irma Robbeets (2005): <i>Is Japanese related to Korean, Tungusic, Mongolic and Turkic?</i>	

### Rezensionen

Florian Reiter (2007): <i>Basic Conditions of Taoist Thunder Magic</i> / Peter Acker (2006): <i>Liu Chuxuan (1147–1203) and his Commentary on the Daoist Scripture Huangdi yinfu jing</i> / Volker Olles (2005): <i>Der Berg des Lao Zi in der Provinz Sichuan und die 24 Diözesen der daoistischen Religion</i> (Licia Di Giacinto)	281–288
Nishida Satoshi (2007): <i>Der Wiederaufbau der japanischen Wirtschaft nach dem Zweiten Weltkrieg. Die amerikanische Japanpolitik und die ökonomischen Nachkriegsreformen in Japan 1945–1952</i> (Hans Martin Krämer)	289–292
<i>Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren</i>	295–297

### Nachrichten

Mitteilungen der Fakultät für Ostasien- Wissenschaften der Ruhr-Universität Bochum	301–318
---	---------

## **Bd. 33 (2009)**

Themenschwerpunkt:  
**Defining Religion, Defining Heresy in Modern East Asia**  
(Hg. Hans Martin Krämer)

Hans Martin Krämer	5–16
Introduction: “Religion” and “Heresy” in East Asia Between Continuity and Discontinuity	
Hans Kühner	17–38
Sorcerers, Bandits, and Rebels: Anti-Heretical Discourse and Practice in Late Qing China	
Jason Ānanda Josephson	39–59
Evil Cults, Monstrous Gods, and the Labyrinth of Delusion: Rhetorical Enemies and Symbolic Boundaries in the Construction of “Religion” in Japan	
You Jae Lee	61–76
The Concept of Religion and the Reception of Christianity in Korea Around 1900	
John S. LoBreglio	77–102
Orthodox, Heterodox, Heretical: Defining Doctrinal Boundaries in Meiji-period Sōtō Zen	
Christian Meyer	103–125
‘Religion’ and ‘Superstition’ in Introductory Works to Religious Studies in Early Republican China	

### **Aufsätze**

Tania Becker	129–142
Wie das Kind im Mutterleib: Der Wohlfahrtsgedanke am Beispiel des Songtang-Hospizes in Peking	
Rüdiger Breuer	143–168
<i>The Mulian San Shi Baojuan (Precious Volume on Maudgalyāyana’s Three Life-Cycles)</i> : Interplay of Performative Genres and Traditional Values within a Complex Plot System	
Jörg Kruth	169–185
Identitätsformation und Staatskult im japanischen Imperialismus	
Sven Osterkamp	187–216
Selected materials on Korean from the Siebold Archive in Bochum – Preceded by Some General Remarks Regarding Siebold’s Study of Korean	
Felix Siegmund	217–245
Die Einführung von Süßkartoffel und Kartoffel in Korea: Verbreitung und Nutzung von agronomischem Wissen	

### Rezensionsartikel

- Peter Kapitza (Hg.) (2008): *Japan in Europa. Texte und Bilddokumente zur europäischen Japankenntnis von Marco Polo bis Wilhelm von Humboldt* (Sven Osterkamp) 249–270

### Rezensionen

- Yasuko Kanno (2008): *Language and Education in Japan. Unequal Access to Bilingualism* (Patrick Heinrich) 273–277
- Takeshi Ishida (2008): *Die Entdeckung der Gesellschaft. Zur Entwicklung der Sozialwissenschaften in Japan* (Regine Mathias) 278–281
- Gerhard Krebs (2009): *Das Moderne Japan 1868–1952. Von der Meiji-Restauration bis zum Friedensvertrag von San Francisco* (Heinrich Menkhaus) 282–285
- Chun-chieh Huang (2009): *Konfuzianismus: Kontinuität und Entwicklung. Studien zur chinesischen Geistesgeschichte* (Heiner Roetz) 286–289
- Jürgen Stalph / Christoph Petermann / Matthias Wittig (Hg.) (2009): *Moderne japanische Literatur in deutscher Übersetzung. Eine Bibliographie der Jahre 1868–2008* (Till Weingärtner) 290–292
- Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren* 295–297

## **Bd. 34 (2010)**

Themenschwerpunkt:  
**1917–1919 als globaler Moment:  
Ostasien und der Beginn des Zeitalters der Extreme**  
(Hg. Jan Schmidt)

Jan Schmidt	5–19
1917–1919 als globaler Moment: Ostasien und der Beginn des Zeitalters der Extreme. Eine Einordnung des Schwerpunkts	
Yamamuro Shin'ichi (übersetzt von Jan Schmidt)	21–51
Der Erste Weltkrieg und das japanische Empire	
Christine Moll-Murata	53–72
Sozioökonomische Netzwerke in Aktion: Die Shanghaier Boykottbewegung von 1919	
Juljan Biontino	73–101
Zwischen <i>management of violence</i> und „Kultureller Politik“: General Utsunomiya Tarōs (1861–1922) Rolle und kolonialpolitische Konzeptionen in Korea während der Niederschlagung der Bewegung vom 1. März 1919	
Maria Framke	103–120
Vorbild oder Feindbild? Die Wahrnehmung Japans in Indien von 1915 bis 1920	

### **Aufsätze**

Anett Dippner	123–143
Vom „eisernen Mädchen“ zum Superweib: Zur Rekonstruktion des weiblichen Körpers und neuen Konzepten von Sexualität im modernen China	
Raoul David Findeisen	145–158
A Transposition to Redress Mao Dun's Flaws? Jing Yinyu's French Adaptation (1929) of "Huanmie" (1927)	
Ina Hein	159–180
<i>Okinawa no obā</i> : (De-)Konstruktionen eines Symbols kultureller Differenz	
Michael Höckelmann	181–213
Antiklerikalismus und Exklusionsrhetorik in der Tang-Zeit: Religionspolitik im Denken Li Deyus	
Astrid Lipinsky	215–238
Deutsche Sinologie und chinesischer Rechtsstaatsaufbau: Überlegungen zum Rechtsstudium in den Chinawissenschaften	
Johanna Mauermann	239–260
„Per E-Mail Liebe“: Das Genre Handyroman im Kontext der zeitgenössischen japanischen Literatur	
Martin Roth	261–282
Otaku in Szene gesetzt: Möglichkeiten für Identitätsarbeit und Kompetenzerwerb in einer japanischen Jugendkultur	

## Rezensionen

Florian C. Reiter (ed.) (2009): <i>Foundations of Daoist Ritual: A Berlin Symposium</i> (Licia Di Giacinto)	285–289
Joshua Kurlantzick (2007): <i>Charm Offensive: How China's Soft Power is Transforming the World</i> / Sheng Ding (2008): <i>The Dragon's Hidden Wings: How China Rises with Its Soft Power</i> / Mingjiang Li (ed.) 2009): <i>Soft Power: China's Emerging Strategy in International Politics</i> (Falk Hartig)	290–297
Satyakam Phukan (2008): <i>Tonkori (Affinities of the Ainu language of Japan with Assamese and some other languages)</i> (Michael Knüppel)	298–302
Yuanshi Bu (2009): <i>Einführung in das Recht Chinas</i> (Astrid Lipinsky)	303–307
Till Philip Koltermann (2009): <i>Der Untergang des Dritten Reiches im Spiegel der deutsch-japanischen Kulturbewegung 1933–1945</i> (Heinrich Menkhaus)	308–310
Endō Mitsuaki et al. (ed.) (2009): <i>Yōkhaksō munhōn mongnok</i> (Sven Osterkamp)	311–321
<i>Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren</i>	325–327
<i>Nachruf Rudolf Herzer</i>	332–333

## **Bd. 35 (2011)**

Themenschwerpunkt:  
**Dissens in China**  
(Hg. Christine Moll-Murata und Heiner Roetz)

Heiner Roetz und Christine Moll-Murata Dissens in China: Vorwort	5
Tania Becker Ai Weiwei oder die Provokation der Kunst	7–30
Christine Moll-Murata Liu Xiaobo liest Bonhoeffer: Kommentierte Übersetzung des Essays „Erneute Lektüre von <i>Briefe und Aufzeichnungen aus der Haft</i> im Gefängnis“	31–46
Heiner Roetz Die Chinawissenschaften und die chinesischen Dissidenten. Wer betreibt die „Komplizenschaft mit der Macht“?	47–79
Shi Ming Netzwerke und Szenen: Der soziale Widerstand in China online und offline	81–103
Max D. Zellmer Internetkontrolle in der Volksrepublik China: Die Great Firewall	105–130

### **Aufsätze**

Astrid Brochlos Die 17-Artikel-Verfassung des Shōtoku Taishi: Übersetzung und Kommentar	133–149
Haga Kazue Unternehmertum, Netzwerke und Demographie: Drei Fallstudien aus Japan	151–177
Susanne Klien Von heiligen Bäumen, ritueller Trunkenheit und kollektiver Efferveszenz: Das Waldfest von Fuse, Okinoshima	179–192
Lee Ming-huei Modern New Confucians on the Religiousness of Confucianism	193–206
Liu Hongyu Chinesische Geschichte mit eigener Stimme: Die Präsentation neuer Geschichtsbilder im Jianchuan-Museencluster	207–228
Martha-Christine Menzel Die Aktivität des rezeptiven Subjekts: Yokomitsu Riichi und die Wahrnehmungstheorie der Shinkankaku-ha	229–255
Carsten Storm Neue Geschichten alt erzählt: Erfundene Tradition, chinesische Mentalität und die Debatte um kollektives Handeln	257–280



## Rezensionen

Florian C. Reiter (2010): <i>Die Verbindung von Menschlichkeit und Göttlichkeit: Taoistische Ansichten des Lebens</i> (Licia Di Giacinto)	283–284
Lisette Gebhardt (2010): „Nach Einbruch der Dunkelheit“: <i>Zeitgenössische japanische Literatur im Zeichen des Prekären</i> (Elena Giannoulis)	285–288
Cha, Victor D. (2009): <i>Beyond the Final Score: The Politics of Sport in Asia</i> (Stefan Hübner)	289–291
Kato Etsuko (2004): <i>The Tea Ceremony and Women’s Empowerment in Modern Japan: Bodies Re-Presenting the Past</i>	292–295
Katō Etsuko (2004): „Ocha“ wa naze onna no mono ni natta no ka: <i>chadō kara miru sengo no kazoku</i> (Chantal Weber)	
 <i>Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren</i>	 299–301

## Bd. 36 (2012)

Themenschwerpunkt:  
**Travels in and out of Pre-modern Korea**  
(Hg. Marion Eggert)

Marion Eggert	5–9
Travels in and out of Pre-Modern Korea: Introduction	
Marion Eggert	11–25
Methodological Issues in Using Chosŏn Travelogues as an Historical Source: The Question of Factuality	
Stephen W. Kohl and Michael S. Wood	27–43
Getting the Story Right: A Castaway’s Travels in Korea and the Textual Genealogy that Followed	
Edward J. Shultz	45–62
A Song Chinese Excursion into Korea: Xu Jing and the <i>Gaoli tujing</i>	
Emma J. Teng	63–84
Other As Self? The “Civilized Barbarian” in Dong Yue’s <i>Fu on Korea</i>	
Miao-Ling, M. Tjoa and Willem J. Boot	85–103
“Leaving my Country on my Country’s Business”: Kim In’gyŏm’s Poetic Diary of the Embassy of 1763–1764	
Boudewijn Walraven	105–131
Tales of Unsolicited Travel: Narratives of Exile	

### Aufsätze

Tania Becker	135–153
Hingeburt ins Reine Land: Die Aktivitäten der Wohlfahrtsvereinigung Donglin im Kontext des Lebensendes	
Phillip Grimberg	155–175
Ein Leben der Wut und des Widerspruchs: Die Erfahrung existenzieller Distanz bei Li Zhi (1527–1602) im Lichte seiner Biographie	
Lin Hang 林航	177–197
History and Historiography of the Liao and Jin: A Critical Analysis of their Official Dynastic Histories and Unofficial Primary Historical Sources	
Sven Osterkamp	199–212
Notes on the Manuscript Precursors of Collado’s <i>Ars grammaticæ Iaponicæ lingvæ</i> in the British Library (Sloane Ms. 3459) and Especially Biblioteca Apostolica Vaticana (Borg. lat. 771)	
Maik Hendrik Sprotte	213–247
Egon Bahr und sein Japan-Besuch 1969: Japanische Atomwaffen als „Frage des Willens, nicht des Könnens“?	

Yoshida Shin 吉田新 Die Bibel und das Japanische: Zu einem Manuskript von Solomon Caesar Malan aus dem Jahr 1853	249–264
---	---------

### Rezensionen

Joachim Kurtz (2011): <i>The Discovery of Chinese Logic</i> (Gregor Paul)	267–272
Elisabeth Kaske (2008): <i>The Politics of Language in Chinese Education, 1895–1919</i> (Viatcheslav Vetrov)	273–277
Hartmut Walravens (Hg.) (2005): <i>Erwin Ritter von Zach (1872–1942), Gesammelte Rezensionen: Chinesische Geschichte, Religion und Philosophie in der Kritik.</i>	278–284
Hartmut Walravens (Hg.) (2006): <i>Erwin Ritter von Zach (1872–1942), Gesammelte Rezensionen: Chinesische Sprache und Literatur in der Kritik.</i> (Viatcheslav Vetrov)	
Daniel Hedinger (2010): <i>Im Wettstreit mit dem Westen: Japans Zeitalter der Ausstellungen 1854–1941</i> (Rolf-Harald Wippich)	285–288
Thomas Pekar (Hg.) (2011): <i>Flucht und Rettung: Exil im japanischen Herrschaftsbereich (1933–1945)</i> (Rolf-Harald Wippich)	289–291
 <i>Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren</i>	293–297
 <i>Nachruf Bruno Lewin</i>	299–303

## Bd. 37 (2013/2014)

### Aufsätze

Jan Dirks Zwischen Fest und Alltag, zwischen Himmel und Erde. Die performative Ästhetik der <i>Kangnūng nongak</i>	5–24
Nina Holzschneider Jahana Noboru und Ōta Chōfu im Wettstreit um Mitbestimmung in Okinawa	25–40
Huang Weiping Zwischen Weiblichkeit, Krankheit und Ästhetik. Die Figur Lin Daiyu und der kulturspezifische Aspekt des Schönen	41–67
Harald Kleinschmidt Vom Manuskript zum Druck. Rezeptionsgeschichtliche Anmerkungen zu Engelbert Kaempfers Japanbericht	69–95
Stephan Köhn Umkämpfte Erinnerungen. Japanische Atombombenliteratur zwischen Marginalisierung und Vereinnahmung am Beispiel der Autorin Hayashi Kyōko	97–121
Lee Seong Joo Die Problematik der Dekadenz im koreanischen Volksmärchen „Die Elstern und die Glocke“	123–140
Li Jianjun Philosophieren in der Zeit. Eine Überlegung zur denkenden Mystik an Beispielen aus Hegels Philosophie und dem Chan-Buddhismus	141–160
Martin Müller Andrej Zhdanov und die moderne chinesische Philosophie. Eine unbeachtete Konstellation der Ideologieggeschichte im 20. Jahrhundert?	161–186
Gregor Paul Zur Begründungstheorie ( <i>inmyō</i> ) des buddhistischen Scholastikers Gomyō und der Frage nach der Universalität der Logik	187–208
Daniel Schley Japans dionysische Kindheit. Kultur, Klima und Romantik beim jungen Watsuji Tetsurō am Beispiel seiner Studien des japanischen Altertums	209–231
Robert F. Wittkamp Gedächtnis und Erinnern in japanischen TV-Krimiserien	233–255

### Forschungsberichte

Kanako Handa-Graf Tandemsprachenlernen im Ausland. Eine Untersuchung, basierend auf einer Umfrage unter Japanisch-Studierenden in Deutschland	259–270
---	---------

Mikouchi Akiko and Tagai Tokuhei Characteristic Features of Hoffmann's List of Siebold's Mineral Collection	271–280
--	---------

### Rezensionen

Nadin Heé (2012): <i>Imperiales Wissen und koloniale Gewalt: Japans Herrschaft in Taiwan 1895–1945.</i> (Takuma Melber)	283–286
Chun-chieh Huang (2009): <i>Konfuzianismus: Kontinuität und Entwicklung. Studien zur chinesischen Geistesgeschichte.</i> (Jana S. Rožker)	287–290
Ming-huei Lee (2013): <i>Konfuzianischer Humanismus. Transkulturelle Kontexte.</i> (Jana S. Rožker)	291–293
Thomas Donald Conlan (2011): <i>From Sovereign to Symbol. An Age of Ritual Determinism in Fourteenth-Century Japan.</i> (Daniel F. Schley)	294–297
<i>Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren</i>	299–304
<i>In memoriam Hans Adalbert Dettmer</i>	305–318

## Bd. 38 (2015)

### Auf Augenhöhe — Festschrift zum 65. Geburtstag von Heiner Roetz (Hg. Wolfgang Behr, Licia Di Giacinto, Ole Döring und Christine Moll-Murata)

<i>Tabula gratulatoria</i>	5–10
Wolfgang Behr, Licia Di Giacinto, Ole Döring, Christine Moll-Murata <i>Heiner Roetz – Leben und Werk</i>	11–22
<i>Werkverzeichnis Heiner Roetz</i>	23–36

### Philosophie

Ole Döring Cheng 誠 als das stimmige Ganze der Integrität. Ein Interpretationsvorschlag zur Ethik	39–61
Fabian Heubel Entdramatisierung der Subjektivität. Über das Buch <i>Zhuāngzǐ</i> als Quelle für eine Demokratie der Zukunft	63–88
Michael Lackner The Middle Ages in Chinese Intellectual History: Neo-Confucian Resonances and Historical Analyses	89–101
Lee Ming-huei Kritische Bemerkungen zum Problem der Legitimität chinesischer Philosophie	103–114
Nie Jing-Bao Confucian Universalism for Human Rights and Global Bioethics	115–127
Gregor Paul Zur Methodologie interkultureller Logik-Studien	129–143
Yu Kam Por The Chinese Tradition of Filial Piety and the Confucian Philosophical Reconstructions	145–160
Hubert Schleichert Regenopfer mit und ohne Regen	161–176
Rafael Suter Sprachrelativismus und chinesische Philosophie. Vereinnahmung durch Verfremdung?	177–195

### Philologie

Wolfgang Behr Der gegenwärtige Forschungsstand zur Etymologie von rén 仁 im Überblick	199–224
--	---------

Hans van Ess <i>Mengzi</i> 3B9 und die Unzufriedenheit mit dem Recht der Han	225–243
Manfred Frühauf Mythologie und Astronomie im <i>Mu tianzi zhuan</i> 穆天子傳	245–259
Maria Khayutina King Wen, a Settler of Disputes or Judge? The “Yu-Rui case” in the <i>Historical Records</i> and its Historical Background	261–276
Achim Mittag Auf Spurensuche nach den Anfängen der sentimentalischen Deutung der <i>Lieder</i> . Wang Anshi und Zhu Xi	277–292
Christian Schwermann Doch keine Unterscheidung zwischen ,Kopfarbeitern‘ und ,Handarbeitern‘ in den <i>Gesprächen</i> ? Die Adaption von <i>Lún yǔ</i> 8.9 im <i>Tōng diǎn</i> des Dù Yòu	293–308
Felix Siegmund Einige Bemerkungen zu mandschurischen Übersetzungen des <i>Mengzi</i> , vor allem zum <i>Mengdzi bithe</i>	309–328

### Religion

Licia Di Giacinto Die Hanzeit als Grenzfeld, oder: Kurze Überlegungen zur Verteidigung des Han- <i>ru</i> -ismus	331–343
Barbara Hendrichke Views on Prognostication in Early Religious Daoism	345–356
Elmar Holenstein Moral ohne Willensfreiheit. Verantwortung, Schuldbewusstsein und Nachsicht von Ostasien aus betrachtet	357–370
Volkhard Krech Magischer Orient und rationaler Okzident? Eine metaphorologische Notiz zum „Zaubergarten“, „stahlharten Gehäuse“ und zur „Welt als Text“	371–381
Jörg Plassen Einige kursorische Bemerkungen zur Frage des Einflusses des Huayan auf den Neo-Konfuzianismus	383–392
Walter Schweidler Muss man glauben, um zu verstehen? Offenbarung als Erkenntnisform	393–404
Thomas Schwinn Modernisierungsvarianten und religiöse Verhältnisse	405–421
Raji C. Steineck Satori als Trauma?	423–433

## Kulturvergleich

Tania Becker Der chinesische Traum. Ai Weiweis <i>Teahouse</i> im Berliner Museum für Asiatische Kunst	437–448
Marion Eggert Humanity in Animal Relationships: Some Glimpses from Korean Literary Tradition	449–460
Gesche Linde Die „Lektion des Konfuzius“ – Peirce über eine Gestalt chinesischer Ethik	461–470
Christine Moll-Murata Mit Heiner Roetz und Max Weber im Hörsaal	471–478
Wolfgang Ommerborn Richard Wilhelm. Vom Missionar des Christentums zum „Missionar“ des Konfuzianismus	479–493
<i>Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren</i>	495–502



## Bd. 39 (2016)

### Aufsätze

- Grégoire Espeset 5–38  
Sketching out Portents Classification and Logic in the  
Monographs of Han Official Historiography
- Vladimír Glomb 39–61  
Circulating Pictures: Confucian Diagrams, *Ch'ŏnmyŏng to*  
and Intellectual Debate in 16th Century Korea
- GU Yeon Jeong und LIM Suk Won 63–79  
Transformation der Nationalismuskurse in südkoreanischen  
Berlin-Romanen – *Der alte Garten* von Hwang Sok-Yong und  
*Egal, wer du bist und wie einsam du dich fühlst* von Kim Yeon-Su
- Stefan Köck 81–101  
“The Original Source of [All] the Perverse Teachings“? –  
Misconceptions on the Tachikawa-ryū and a New Paradigm  
of Sexual Imagery in Medieval Japanese Esoteric Buddhism
- Lena Liefke and Jörg Plassen 103–136  
Some New Light on an Old Authorship Problem in Huayan Studies:  
The Relation between T.1867 and T.1877  
from a Text-Critical and Linguistic Perspective
- Heiner Roetz 137–169  
Closed or Open? On Chinese Axial Age Society
- Daniel F. Schley 171–200  
Zum Wandel der japanischen Geschichtsschreibung im 10. Jahrhundert  
am Beispiel der Erzählung von Taira no Masakado im *Shōmonki*
- Ekaterina Shchus 201–212  
The Role of the Teacher in Religious Practice  
during the Tang Dynasty (618–907)
- Anthony Terekhov 213–226  
The Reception of the Myth of Miraculous Birth in Han China

### Positionspapier

- Heiner Roetz 229–246  
Erinnerung. 50 Jahre Kulturrevolution

### Rezensionsartikel

- Robert F. Wittkamp 249–280  
Zu Klaus Antonis *Aufzeichnungen alter Begebenheiten*.  
Das *Kojiki* aus literaturwissenschaftlicher Sicht

- Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren* 281–284

## Bd. 40 (2017)

### Aufsätze

Manfred W. Frühauf <i>Tour d'horizon</i> über translatorische Theorien und Beobachtungen aus der Praxis des Übersetzens	5–32
Mark Gamsa Three Russian Writers in China: A Study in Retranslation	33–49
Sandra Gilgan Bibel oder Fibel? Die Bedeutung der <i>Gespräche des Konfuzius</i> in Chinas gegenwärtiger Klassikerlektüre-Erziehung	51–78
Roger Greatrex The Limits of Judicial Reform in Late-Fifteenth Century China	79–96
Mariia Guleva Strangled China, Mighty Russia: The Sino-Japanese Conflict in <i>Krokodil</i> and Soviet Diplomacy in <i>Shidai Manhua</i> , 1931–1937	97–131
Stefan Köck Antisemitismus und Denunziantentum als einzige Option? Ramming, Gundert und die Frage nach Handlungsspielräumen für Japanologen in der nationalsozialistischen Diktatur	133–153
Carsten Schäfer Pekings „inoffizielle Botschafter“? Die chinesische Diasporapolitik und ihre Implikationen	155–185
Anne Schmiedl From Religious to Secular to Postsecular? On the Continuity of Divination in Chinese-speaking Countries	187–211
Martin Thomas Engagierte Literatur nach Fukushima. Die Gedichte der Senryū-Gruppe des japanischen LaborNet	213–262

### Rezension

Daniel F. Schley Raji C. Steineck (2017): <i>Kritik der symbolischen Formen II.</i> <i>Zur Konfiguration altjapanischer Mythologien</i> [ <i>Shinwa</i> 神話]	265–271
<i>Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren</i>	273–276

## **Bd. 41 (2018)**

Themenschwerpunkt:

### **Zukunft in Ostasien**

(Hg. Rüdiger Breuer und Christine Moll-Murata)

Rüdiger Breuer und Christine Moll-Murata Einleitung	5–15
Heiner Roetz Zwischen Vergangenheit und Zukunft. Der Aufstieg der Gegenwart im China der Zeit der Streitenden Reiche	17–67
Christian Schwermann Von der Sparsamkeit zur Nachhaltigkeit. Zukunftsdenken in der antiken chinesischen Wirtschaftstheorie	69–98
Wolfgang Ommerborn „Heilserwartung“ im 17. Jahrhundert. Huang Zongxis Entwurf zur Realisierung einer politischen und gesellschaftlichen Ordnung in der Zukunft	99–116
Felix Siegmund Die Zukunft des Krieges in der chinesischen militärischen Literatur des 16. und 17. Jahrhunderts	117–129
Sven Osterkamp Language without Future? On the Notion of Future Time Reference in Pre-Modern Descriptions of Japanese Grammar	131–166
Marion Eggert Notions of Future in Nineteenth Century Korea	167–189
Jörg Plassen Han Yongun and the Buddhist Sublation of Future	191–199
Christine Moll-Murata Zukunfts begriffe in Wirtschaft und Gesellschaft Chinas, 1900–1933	201–224
Jan Schmidt Hochphasen von Zukunftsvorstellungen in Japan und der Umbruch des ‚Nachkriegs‘- in den ‚Reform‘-Interdiskurs, 1914–1923	225–250
Anna Caspari und Jörn-Carsten Gottwald From Expectation to Creation: China’s Changing Role in Drafting Futures of Global Economic Governance	251–271
Sebastian Bersick China und die Generierung regionaler Zukunft am Beginn des 21. Jahrhunderts	273–286
Ulrike Solmecke Utopie und Planung. Zukunftsfähige Lebensstile und Lebensräume in der Volksrepublik China	287–308

*Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren*

309–313

*Ulrike Solmecke in memoriam*

315–318

## Bd. 42 (2019)

### Aufsätze

Alexander Herzog Rechtsvorschriften und deren Ausführung in der Qin-Dynastie am Beispiel der Liye-Holztäfelchen	5–35
Lee Ming-huei The Theory of the Goodness of Human Nature and Democratic Politics	37–66
MA Chen Waste Workers in <i>Waste Tide</i> : Ecoambiguity, Failure, and Emotional Propaganda	67–80
Ashton Ng Is the <i>Laozi</i> a text on statecraft?	81–114
Tommaso Pellin Some Conceptual Metaphors for <i>ju</i> 句 in Early Traditional Chinese Linguistics	115–144
Eugenia Werzner From “Examining Words and Terms” to “Rectifying Names”: On the Relation between Fact and Value in Dai Zhen’s Commentary on the “Southern” sections of the <i>Shijing</i>	145–161
Tobias Wilke The Concept of Romantic Love in <i>Fusheng liuji</i>	163–190
Shu-hui Wu On the Clan Relationship between Emperor Guangwu and the Gengshi Emperor and its Historical Implications	191–210
Zhong Rongbing Zur historischen Semantik der „Dunkel-Lehre“. Die Bedeutung von <i>da</i> 達 im geistesgeschichtlichen Kontext der Wei-Jin-Zeit (220–420)	211–231

### Essay

Heiner Roetz Sei das Rinnsal der Welt. Das Buch <i>Laozi</i> und das Wasser	235–239
--	---------

### Rezension

Isabelle Huber Hui Wu (2016): <i>Guiguzi, China’s First Treatise on Rhetoric. A Critical Translation and Commentary</i>	243–249
<i>Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren</i>	251–254

## Bd. 43 (2020)

Themenschwerpunkt:  
**Transcoding and Code-Switching in Korea**  
(Hg. v. Marion Eggert, unter Mitarbeit v. Florian Pölking)

Marion Eggert Transcoding and Code-Switching in Korea: From Linguistic to Cultural Practice	5–14
Jaewon Nielbock-Yoon Conflicting Language Ideologies and Contradictory Language Practices in K-pop	15–40
Anastasia A. Guryeva The Use of Chinese Names in Late Chosŏn <i>sijo</i> as a Case of Transcoding	41–63
Vladimír Glomb and Elena Kondratyeva Codes of the Korean Primer <i>Tongmong sŏnsŭp</i>	65–95
Felix Siegmund Stone Fighting and Code-Switching in Chosŏn Korea	97–108
Miriam Löwensteinová Modern Recordings of the Stories Contained in the <i>Samguk yusa</i> Chronicle	109–127
Barbara Wall Between Satire and Nationalism: The Transcoded Pantheon of Hell in the Webtoon <i>Sin kwa hamkke</i> (“Along with the Gods,” 2010–2012)	129–155
Stanca Scholz-Cionca Two Old Masters at Play: Code Games in Inoue Hisashi’s <i>Shakespeare in Edo Garb</i> Directed by Ninagawa Yukio	157–176

### Aufsatz

Viktor Köhlich Zur Gruppe der <i>rentaishi</i> 連体詞	179–208
---	---------

### Rezensionsaufsatz

Robert F. Wittkamp Where is the Literature? Notes on Alexander Vovin’s <i>Man’yōshū</i>	211–227
--	---------

### Rezensionen

Stefan Köck Kurachi Katsunao 倉地克直 (2019): <i>Ikeda Tsunamasa: Genroku jidai o ikita Okayama hanshu</i> 池田綱政・元禄時代を生きた岡山藩主	231–236
---	---------

Monika Marutschke	237–246
Ursula Gräfe (Übers.) (2019): Yukio Mishima, <i>Der Goldene Pavillon</i>	
Wang Lianming	247–250
Li-Chun Lee (2019): <i>Körper bilden: Körperdarstellungen in der europäischen und chinesischen Medizin</i>	
<i>Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren</i>	251–255

## Bd. 44 (2021)

### Aufsätze

Giacomo Caruso Fixity and Derivation in <i>Jianzhan</i> Pottery Making: Research Perspectives for a Historical Anthropology of Techniques	5–40
Aline Dreher Der Kolonialarchäologe Torii Ryūzō und seine Forschungen in Taiwan (1896–1900) vor dem Hintergrund der japanischen Expansionspolitik	41–62
Kimoto Shin Die kulturhistorische Problematik der Rezeption Nietzsches in Japan	63–81
Ko Chen-Yu Mou Zongsan oder Kang Youwei. Zur politischen Aktualität der Auseinandersetzung zwischen Konfuzianern in China, Hongkong und Taiwan	83–106
Stephan Köhn How to Teach Peace? On the Difficulties of Implementing Peace Education ( <i>heiwa kyōiku</i> ) in Early Post-war Japan	107–132
Brian G. Martin An Incomplete Party-State: Zhou Fohai and the Creation of the Collaborationist Wang Jingwei Government in 1940	133–172
Ashton Ng Han Fei versus the Confucians: Should a Ruler Govern through Laws and/or Virtues?	173–197
Frank Rövekamp A Short Journey through a Thousand Years of Shōgi History	199–216

### Essay

Kido Eiichi Zum aktuellen Stand des japanischen Geschichtsrevisionismus	219–245
--	---------

### Rezension

Stefan Köck James McMullen (2020): <i>The Worship of Confucius in Japan</i>	249–254
<i>Kurzbiographien der Autorinnen und Autoren</i>	255–258